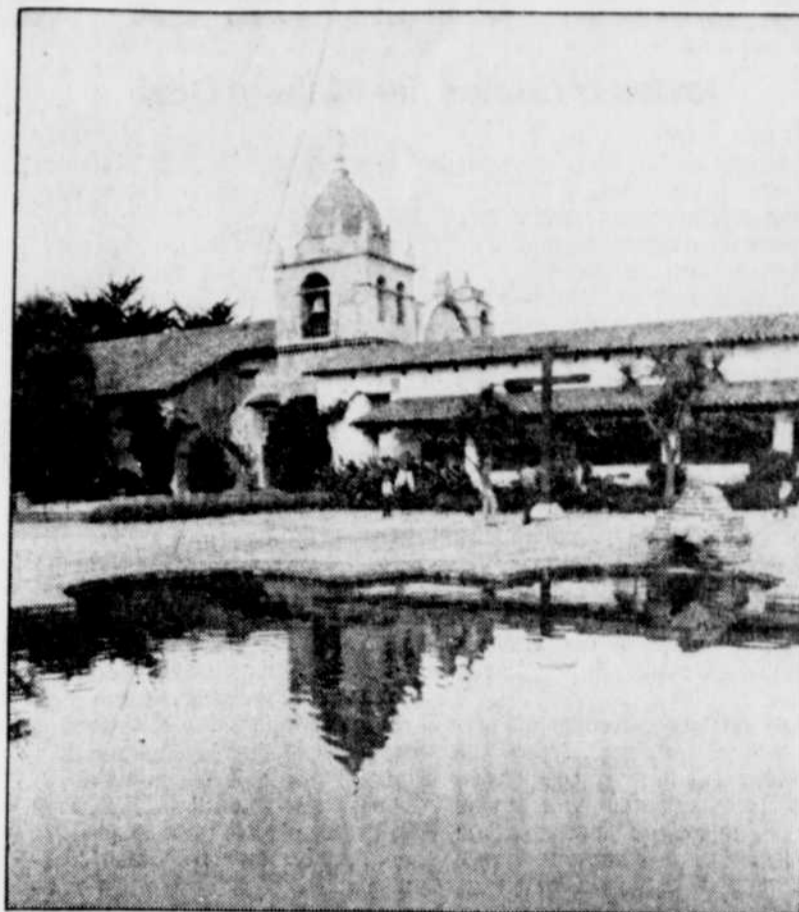




Le Golden Gate et San Francisco.



La Mission de Carmel.



A Spring Mountain, dans la vallée de Napa.

## SAN FRANCISCO et les environs

Textes et photos par Richard Côté



Sur la côte, en route vers Big Sur.

### LA FRANCE A PARTIR DE 165\$ 27 CIRCUITS DE 2 A 27 JOURS, DE 165\$ A 1 570\$ (PARIS-PARIS)

**TOURS T.F. vous avez le choix!**  
Le plus grand choix de tours à travers l'Europe réuni dans une même brochure. Plus de 80 circuits, ce choix est sans égal sur le marché canadien du voyage.

**TOURS T.F. vous avez les prix!**  
L'Europe à votre portée grâce à un dollar canadien re-devenu fort. A noter que de nombreux circuits ont baissé par rapport à 1983.

**TOURS T.F. vous avez la qualité!**  
Tous les voyages présentés dans notre brochure sont réalisés par le **TOURISME FRANÇAIS**, c'est-à-dire plus de 50 ans d'expérience!

**CHATEAU DE LA LOIRE** 2 jours 165\$

**NICE** 2 jours 585\$

**NORMANDIE BRETAGNE** 10 jours 840\$

**PARIS CÔTE D'AZUR** 14 jours 810\$

**TOUR DE FRANCE** 17 jours 1 570\$

PARIS/PARIS, transport avion non compris.

3% de réduction sur le prix de tous les circuits Europe pour toute inscription avec dépôt avant le 31 mars 1984.



le tourisme français



TOURS T.F. INC.

**VOYAGE 2000**  
« INTER-AGENCES »

voyages **frontenac**  
« INTER-AGENCES »

**AIR FRANCE** //

La Maison du Voyage 5385, 1<sup>re</sup> Avenue Montréal, 1253 ave McGill College  
Beauce Carrefour St-Geroges Ste-Foy, 1011, route de l'Eglise

VOYAGES FRONTENAC

Place Laurier Galeries de la Capitale Place Jacques-Cartier  
Donnacona Place Doneuil Montmagny Beauce Aeroport St-Frédéric

Rimouski Cap-aux-Meules Iles-de-la-Madeleine Montréal 1253, ave McGill College  
722-4522 986-4224 871-1686  
Déteneurs d'un Permis du Québec

# San Francisco, ville aux mille visages

textes et photos par Richard Côté

Il faut marcher à son rythme dans les rues de San Francisco pour découvrir la vraie nature de cette ville qui, à prime abord, semble être une sorte d'amalgame de différents styles et de plusieurs cultures.

Si, au bout d'une demi-journée de marche, on en a des crampes dans les jambes, les nombreuses côtes à grimper et à redescendre y seront sûrement pour quelque chose mais l'expérience vécue aidera sûrement à vaincre cette douleur.

Et l'on aura toujours la sensation d'être dans une ville à l'échelle humaine qui, malgré ses 700.000 habitants propres et les quelque 5 millions de Californiens qui demeurent dans sa région immédiate, a conservé un petit air provincial qui rassurera le nouveau venu.

Les fameux cablecars qui depuis cent ans donnent un cachet particulier à San Francisco sont dispersés des côtes abruptes de la ville jusqu'au milieu de l'été prochain mais les belles maisons victoriennes ont monté la garde et ont su raconter aux passants l'histoire de ce coin de Californie par leurs murs de bois et leurs nombreux pignons.

Des 14.000 qui ont survécu à l'usure du temps et à l'incendie

gigantesque qui suivit le tremblement de terre de 1906, plusieurs sont des êtres vivants qui participent à la vie culturelle et touristique d'aujourd'hui puisque nombreuses sont celles qui sont ouvertes au public en tant que centres culturels, restaurants, auberges, boutiques ou musées. La plupart de celles qui accueillent des visiteurs sont situées sur Union Street mais on en trouve aussi sur les rues Laguna, Mason, Steiner, Franklin, Jackson, Sacramento, Presidio ou Sutter.

C'est donc surtout à l'ouest de la rue Van Ness qu'il faut chercher ces vestiges d'un héritage britannique que même le cri plaintif des cornes de brume du Golden Gate ne saurait estomper.

Certains vous diront que c'est le climat tempéré de San Francisco (de 15 à 20 degrés centigrades à l'année) qui a aidé à la conservation de ces trésors du passé, d'autres diront que c'est le raffinement et le bon goût de la colonie homosexuelle (40 pour 100 des hommes en sont) qui y est pour quelque chose, d'autres vous parleront d'un niveau de vie plus élevé dans cette région des États-Unis.

Quoi qu'il en soit, tous les gens

de San Francisco vous diront la fierté qu'ils tirent de leur ville comme d'une oeuvre d'art achetée à grand prix et préservée par maints efforts. Ils ne se chicaneront pas pour savoir lequel est le plus responsable, ils y voient plutôt une réussite commune.

## Les ethnies

Il en va de même des quartiers ethniques où chacun tente de montrer à la fois sa fierté d'être Américain et celle de ses antécédents nationaux ou raciaux.

On dit de San Francisco que c'est la plus orientale des villes occidentales, il faut mentionner à cet effet que le quartier chinois avec ses 130.000 habitants est le plus important à l'extérieur de l'Orient, c'est donc la capitale chinoise des États-Unis.

Une fois qu'on a passé la porte d'entrée du quartier (une porte monumentale fabriquée par des artisans de Taïwan et offerte par la république de Chine), on est encore à s'étonner du caractère asiatique de chaque bout de rue quand l'œil

s'accroche avec surprise sur le toit d'un temple aux couleurs vives juché au faite d'une maison de quatre ou cinq étages.

D'en visiter un au hasard avec tout le respect dû à ceux qui viennent y prier, puis d'aller manger des Dim Sum et de la cuisine mandarine dans un petit salon de thé populaire comme le Hang Ah (1 rue Hang Ah, près du coin des rues Sacramento et Stockton) et vous voilà rendu un peu plus loin en Asie.

Si c'est le Japon qui vous attire, vous devez savoir que les 15.000 immigrants japonais se sont eux regroupés dans ce qu'on appelle aujourd'hui Japantown près de l'intersection des rues Post et Buchanan. Le secteur est sûrement moins spectaculaire que le quartier chinois, mais là aussi le dépaysement peut être assuré à condition de faire l'effort d'imagination nécessaire.

Les descendants des immigrants italiens ont eux aussi leur quartier bien typique, c'est North Beach où "les meilleurs pastas d'Amérique" sont servis dans des restaurants souvent pas trop chers



San Francisco vue à partir du pied du Golden Gate.

dont les cuisines résonnent gaiement de discussions enflammées. Les 150.000 Italo-Américains de "Little Italy" forment une communauté puissante et assez homogène dont l'influence culturelle est évidente dans la société de San Francisco.

Quant aux premiers conquérants de cette côte du Pacifique, les Espagnols, ils ont laissé à leurs descendants mexicains la tâche de propager leur culture. Un monument

important rappelle cependant leur passage, c'est le Presidio, un quartier militaire de grand luxe entouré d'un grand parc qui n'a rien à envier à d'autres mieux connus.

Et si l'on continue à flâner dans les rues de San Francisco, on découvrira sans nul doute des petits bistrotiers bien parisiens, de grands restaurants français, de grands designers britanniques, de petits boulangers philippins et, pourquoi pas, quelques Québécois heureux...

## Une prison, un pont, des vins

La baie de San Francisco met la ville en valeur et permet d'en faire de belles cartes postales qui attireront de nouveaux touristes.

San Francisco est une ville superbe, personne ne la contestera, mais la baie qu'elle domine apporte à la cité parfois bourdonnante une petite note de tranquillité qui vient donc compenser ce côté tapageur.

Quant on quitte le Fisherman's Wharf où l'on a pu déguster sur le pouce d'excellents poissons et fruits de mer, on est déjà un peu calmé, près à faire une croisière pour apprendre un peu plus au sujet de cette rive californienne.

Personne n'aura besoin de vous le faire remarquer, vous l'aurez cherché de l'œil dès que vous aurez quitté le quai: le Golden Gate est là, s'élevant à 277 mètres au-dessus de la mer entre les deux rives de la baie.

Vous n'aurez pas besoin de savoir que 129.000 kilomètres de câbles le retiennent, qu'il peut se balancer sur 21 pieds en son centre par grands vents, que son tablier central peut s'élever ou s'abaisser de 10 pieds selon la charge ou la température, qu'il a été inauguré il y a 37 ans. Il est là ça suffit.

Au milieu de la baie, comme oublié par le temps, le "Rocher" gît entouré de requins et de courants violents. Pendant trente ans, soit de 1934 à 1963, les centaines de prisonniers hébergés au pénitencier d'Alcatraz qu'on y avait construit, n'ont que très rarement songé à s'évader. Ceux qui ont osé faire une

tentative n'ont jamais été revus. C'est un monument à la fois sordide et fascinant à visiter.

De l'autre côté du goulet qu'enjambe le Golden Gate, de petits villages de pêcheurs ont, avec le développement domiciliaire, trouvé une nouvelle vocation et sont devenus de fashionables petites cités résidentielles avec vue sur mer et qui s'appellent Sausalito et Tiburon.

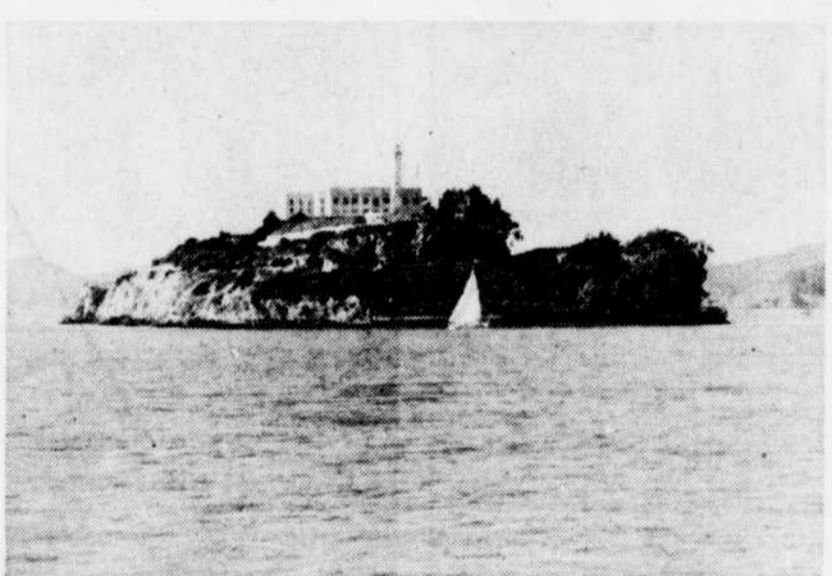
C'est là que le dimanche après-midi les gens de San Francisco vont quant à eux s'évader en mangeant dans d'excellents restaurants ou en sirotant une boisson à la terrasse d'un café d'où l'on peut apercevoir clairement le centre-ville.

Si on pousse l'expédition un

peu plus loin, on découvrira à une heure de route en direction nord, les comtés de Sonoma et de Napa qui forment la vallée du vin la plus connue de Californie.

En une tournée qui peut être faite en un après-midi, en groupe organisé ou individuellement, on pourra visiter divers vignobles, goûter de nombreux crus de la région, en apprendre un peu sur les méthodes de vinification californiennes et aussi admirer un décor des plus agréables à la fin de l'été ou en début d'automne.

Et ç'aura été là un autre ajout à l'expérience culturelle qu'aura vécue un touriste à San Francisco et ses alentours.



La prison d'Alcatraz sur son île dans la baie de San Francisco.

## De l'usage de San Francisco

Il y a plusieurs façons de faire un voyage en Californie et de découvrir San Francisco et sa région, les possibilités sont nombreuses et le choix se résume donc à une affaire personnelle.

Pour Air Canada qui a invité récemment les grands quotidiens québécois à faire l'expérience de la Californie, cet état américain est une destination importante puisque cette compagnie transporte annuellement environ 50.000 passagers entre Montréal et Los Angeles ou San Francisco.

Un voyage en semaine de Montréal à San Francisco coûte moins de \$600 en tarif excursion et l'on peut compter \$90 de plus pour voyager en fin de semaine.

Des forfaits sont cependant offerts par différentes compagnies et peuvent inclure le transport en autocar de San Francisco à Los Angeles, des hôtels de 1ère classe, les services d'un guide et certains repas pendant la semaine: total — \$900.

On peut aussi prendre un forfait Montréal—Los Angeles et retour San Francisco—Montréal qui comprend la location d'une auto pendant toute la semaine et l'hébergement en hôtel de classe moyenne (1 personne / chambre double) pour environ \$860 pour sept jours.

Ce type de forfait a donc l'avantage de permettre la découverte des deux grandes villes ainsi que du superbe panorama de la côte du Pacifique.



Le Golden Gate.

## Comment se rendre aux Bermudes et à Nassau sans perdre la tête

Épargnez 200\$ sur notre croisière 7 jours en partance de New York



Achetez votre billet pour notre folle croisière aux Bermudes et à Nassau avant le 31 mars — et vous épargnez 200\$ U.S. par cabine. Quel beau prétexte pour enfin aller dans les îles du Sud. Nous partons tous les samedis de

New York dès le 28 avril. Notre navire, le magnifique Oceanic 5 étoiles est un hôtel flottant desservi par un équipage italien chaleureux. Et notre croisière, des plages magnifiques des Bermudes aux palais pastel de Nassau, est

un délice dont vous vous souviendrez toute votre vie. Mais ne remettez pas votre décision à plus tard. Ne risquez pas de passer à côté d'une pareille offre. Pour plus de renseignements, consultez votre agent

de voyages. Ou appelez (800) 361-8485 en Ontario et au Québec; (514) 842-1441 à Montréal et pour les autres provinces. Et venez nous rejoindre à bord du SS Oceanic (enregistrement panaméen).

Les célèbres croisières Home Lines. <sup>SS</sup>Oceanic.

## QUÉBEC-PARIS-QUÉBEC

Wardair

\* DÉPART LE 10 AVRIL  
(séjour maximum: 30 jours)

498\$\*

\* DÉPARTS: 17, 24 AVRIL  
(séjour maximum: 30 jours)

548\$\*

Réservez tôt!



VOYAGES BEL-AIR

42, de la Fabrique  
692-2221

Détenteur d'un permis du Québec

## Collège du Tourisme

2600, boul. Laurier, suite 220  
Ste-Foy G1V 4K8

## COURS D'INITIATION À L'AGENCE DE VOYAGES



Marlène BERNIER  
membre de l'équipe de professeurs

Marlène BERNIER  
conseillère en voyages chez Voyages Touring CAA. 5 ans d'expérience dans l'industrie du voyage.

Prochain cours  
du 19 mars au 18 avril  
lun. et mer. (soir)  
du 31 mars au 28 avril.  
Samedi (jour)  
• Réservez maintenant  
• Places limitées.

Renseignements et inscription:  
lundi au samedi, aux heures de commerce  
Permis du ministère de l'Éducation 74961

659-7058

# Le plein air aux portes de la ville

Imaginez des montagnes douces et rondes qui glissent sur des nuages et plongent dans la mer en éclaboussant de rochers une plage que les vagues blanches et les lions de mer ont déjà conquise.

Imaginez un ciel bleu, une mer plus bleue encore dans laquelle des cyprès torturés depuis des années par le vent tentent vainement de se mirer.

Imaginez une route qui ser-

penne, accrochée au flanc de ces montagnes, et qui va d'un oasis de verdure à un autre comme pour échapper au vent de l'ouest ou encore au soleil qui essaie de pâlir ces teintes qui vont de l'ocre au beige en passant par tous les tons de brun.

Imaginez que vous êtes sur la route qui va de San Francisco à la péninsule de Monterey par un bel après-midi d'été...

Puis, après je ne sais combien de Ho! et de Ah! vous parvenez enfin à Monterey une petite ville coquette peuplée de vieilles maisons victorienne et qui a un peu subi les contrecoups du développement touristique.

En passant par Cannery Row vous découvrez comme moi que cette agglomération a trouvé ses origines dans la pêche et la mise en boîte des produits de la mer, les anciennes "canneries" sont encore là pour le prouver par leurs grands murs de bois noirci qui abritent maintenant centres commerciaux ou d'artisanat.

Dans ce qui était autrefois port de pêche, la marina s'est développée à l'intention des voiliers et embarcations de luxe et sur les quais vermoulu par endroits, se sont éri-

gés restaurants et boutiques qui offrent la meilleure qualité "au meilleur prix".

Alors qu'autrefois le calme régnait les fins de semaines, aujourd'hui il y a affluence et les terrains de stationnement aménagés trop près du port débordent de véhicules automobiles de tous acabit.

Mais ce n'est là qu'une étape sur la route de la péninsule de Monterey qui tout à coup devient terrain privé (ouvert au public) et prend le nom de 17-mile-drive.

Et c'est là, le long de cette pointe qui s'avance dans l'océan qu'on découvre les paysages côtiers les plus époustouflants contre lesquels de grosses vagues blanches se jettent comme par jalousie.

Et Carmel apparaît à la sortie de ce parc privé jonché de riches demeures. C'est une petite ville quiétude avec un air d'autrefois mais on la dirait construite hier tellement elle est propre et bien entretenue.

Des gens bien habillés, des auberges accueillantes, des restaurants de première classe demeurent sympathiques, des boutiques de belles choses, en quelque sorte un bout de route où l'on voudrait bien rester... comme au paradis.



Déjà de l'autre côté de la baie, le paysage se fait champêtre.



La marina de Monterey par un beau dimanche après-midi.

## Diversité aussi dans la bouffe et la couche

Il n'y a pas que dans les attractions touristiques que San Francisco ait de la diversité à offrir, la restauration et l'hébergement aussi présentent tout un éventail de choix qu'on ne trouve probablement dans aucune autre grande ville du monde.

Le restaurant actuellement le mieux coté de la ville est sans aucun doute le "Pierre" de l'hôtel Méridien, celui qui en a préparé le menu et en supervise la confection est nul autre qu'Alain Chapel, l'un des dix-huit plus grands chefs de France.

Pour ce qui est des fruits de mer et poissons, il semble bien que le Scott's Seafood soit l'un des trois meilleurs restaurants du genre en ville.

San Francisco compte environ 4.600 restaurants de tous genres dans sa région immédiate ce qui permet à tout gourmet ou gourmand de rêver au repas de sa vie...

Pour un apéritif ou un digestif

dans une ambiance particulière, il faut se rendre chez Jack's, sur la rue Sacramento pour découvrir un bar qui n'a pas changé depuis le tremblement de terre de 1906.

Pour ce qui est de l'hébergement, il n'y a sûrement pas de problème puisque là-aussi il y a tout l'éventail habituel de la pension de famille au grand hôtel cinq étoiles.

Le Méridien est le dernier-né des hôtels de la ville et le seul construit depuis dix ans. Le directeur François Marinacce a été responsable du Méridien de Montréal pendant des années, le décorateur est un Québécois, on peut y parler français.

Il y a aussi les autres grandes chaînes d'hôtels du Holiday Inn au Hyatt, mais il ne faudrait pas oublier les Bed and Breakfast, ces auberges très sympathiques qu'on trouve dans toute la région et qui offrent une atmosphère romantique dans un décor souvent victorien.

### L'époque du CARNIVAL

C'est comme l'été



Cuisine française et créole  
Renommée internationale  
PORT-AU-PRINCE, HAÏTI  
C.P. 446 - Tél.: 2-0624  
ou consultez un agent de voyages

**EN EXCLUSIVITÉ CHEZ** voyages **AZUR & SOLEIL** Ltée 681-8129  
1003, rue Myrand, Ste-Foy, Québec  
NOS GROUPES ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC

**la ligne droite**  
1984

**FRANCE + ESPAGNE "LA TOURNÉE DES CONNAISSEURS"**  
22 jours - 37 repas - Guide français - Vol direct de Québec.  
Prix: 29 juillet 1995\$ - 2 septembre 1895\$  
Tout le sud de la France, la Côte d'Azur, les Pyrénées et l'Espagne.

**AUBAINES "5 ÉTOILES" EUROPE 1984: VOYAGES AVEC ACCOMPAGNATEUR DE QUÉBEC: - PAS D'INTERMÉDIAIRES... ÉCONOMIE DE 400\$ par personne...**

(15 jrs)	(16 jrs)	(23 jrs)	(16 jrs)
<b>26 mai 84</b> <b>CÔTE D'AZUR</b> Grand Prix Monaco + Paris + Bruxelles 20 repas - taxes inc.	<b>14 juin</b> <b>ROUMANIE</b> Plage et Cure de santé 2 sem + 45 repas inc + services inc.	<b>30 juin 1984</b> <b>EUROPE</b> Grand Tour 23 jours 9 pays + 33 repas inc - Berlin Paris - Dairemark	<b>15 sept. 1984</b> <b>DETENTE EN SUISSE</b> 30 repas - taxes inc - 7 jours de détente
<b>1199\$</b>	<b>1380\$</b>	<b>1869\$</b>	<b>1449\$</b>

**QUEST CANADIEN**  
16 juin de Qué avec guide  
**959\$**  
(avion en plus)

**VOLS DE QUÉBEC**  
Fort Lauderdale / Miami

# EUROPE 1984

**17 Jours** à partir de **\$1,469**  
**23 Jours** à partir de **\$1,859**  
VOL ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL INCLUS

(Transport Québec-Mirabel en bus)

**CONCERTO D'EUROPE 17 JOURS**  
5-26 mai / 23 juin / 14 juil / 4 août / 7 sept Amsterdam - Cologne / Heidelberg / Innsbruck / Vienne / Rome / Florence / Paris / Nice / Monte-Carlo / Grenobles / Lyon / Dijon / Paris / Bruxelles.  
**1469\$**

**SYMPHONIE D'EUROPE 23 JOURS**  
28 avril / 12 mai / 15 juin / 14-28 juil / 18 août / 14 / 21 sept / 6 oct Amsterdam - Cologne / Heidelberg / Vienne / Vienne / Rome / Florence / Paris / Nice / Monte Carlo / Nice / Avignon / Lyon / Paris / Bruxelles.  
**1859\$**

**DE QUÉBEC Coup d'oeil sur l'Europe**  
avec Rome, FRANCE, PAYS-BAS, ALLEMAGNE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE. 17 JOURS  
DÉPARTS: 8 juin, \*13 juillet, 10, 31 août, \*7, \*14 septembre.  
À PARTIR DE **1 829\$**  
Unitours P/P OCC. DOUBLE

**DE QUÉBEC Panorama européen**  
FRANCE, PAYS-BAS, ALLEMAGNE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE. 26 JOURS  
DÉPARTS: 25 mai, \*13 juillet, 11, 31 août, \*7, \*14 septembre.  
À PARTIR DE **2 399\$**  
Unitours P/P OCC. DOUBLE

**DE QUÉBEC La belle Europe**  
ANGLETERRE, FRANCE, PAYS-BAS, ALLEMAGNE, ITALIE, SUISSE. 24 JOURS  
DÉPARTS: 1er juin, \*6 juillet, 3, 24, \*31 août, \*7 septembre.  
À PARTIR DE **2 499\$**  
Unitours P/P OCC. DOUBLE

**Nos départs groupes: 1er juin, 8 et 13 juillet, 10 août, 7 et 8 septembre**

**CES TOURS GARANTIS EN FRANÇAIS, COMPRENNENT:** le transport aérien de QUÉBEC à PARIS, aller-retour par AIR CANADA, circuit en autocar de luxe privé, air climatisé, transferts, logement en première classe et quelques-uns de classe tourist, plusieurs repas, des visites, un guide francophone, un sac de voyage UNITOURS.

# QUÉBEC AIR CANADA

À COMPTER DE **498\$\***

**avec voyages paradis**

**l'europe en liberté**  
LA MEILLEURE AUBAINE  
- ACHAT RACHAT RENAULT -  
**783\$ P/P**

**Intercontinental AIR CANADA**  
"la flexibilité air canada"

Grâce au **RESERVEC** d'Air Canada, en place à chacun de nos bureaux, nous pouvons réserver vos places d'avion en quelques instants. Ceci pour la plupart des transporteurs aériens et aux mêmes prix.

DÉPARTS DE QUÉBEC	Entre le 17 avril et le 17 mai	Entre le 1er juin et le 10 juillet	Entre le 20 juillet et le 16 septembre	Entre le 17 septembre et le 10 octobre	Entre le 17 octobre et le 7 novembre
10, 17, 24 avril	598	648	698	648	598
4, 11, 17 mai	648	698	748	698	648
24, 31 mai	648	748	798	748	698
1, 8, 15 juin	-	-	748	698	648
Entre le 21 juin et le 11 août	-	-	748	698	548
Entre le 12 août et le 31 octobre	548	548	548	548	-

**\* VOYAGES PARADIS A RETENU POUR VOUS DES PLACES SUR CES CIRCUITS**

<b>DE QUÉBEC coup d'oeil sur l'europe avec rome</b> FRANCE, PAYS BAS, ALLEMAGNE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE À PARTIR DE <b>1829\$</b> 17 JOURS DÉPARTS: 8 juin, *13 juillet, 10, 31 août, *7, *14 septembre P/P OCC. DOUBLE	<b>DE QUÉBEC panorama européen</b> FRANCE, PAYS BAS, ALLEMAGNE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE À PARTIR DE <b>2399\$</b> 26 JOURS DÉPARTS: 25 mai, *13 juillet, 11, 31 août, *7, *14 septembre P/P OCC. DOUBLE	<b>DE QUÉBEC la belle europe</b> ANGLETERRE, FRANCE, PAYS BAS, ALLEMAGNE, ITALIE, SUISSE À PARTIR DE <b>2499\$</b> 24 JOURS DÉPARTS: 1er juin, *6 juillet, 3, 24, *31 août, *7 septembre P/P OCC. DOUBLE
--	---	---

**CES TOURS GARANTIS EN FRANÇAIS, COMPRENNENT:** le transport aérien de QUÉBEC à PARIS, aller-retour par AIR CANADA, circuit en autocar de luxe privé, air climatisé, transferts, logement en première classe et quelques-uns de classe tourist, plusieurs repas, des visites, un guide francophone, un sac de voyage UNITOURS.

**QUEBEC - PARIS - QUEBEC** à partir de **598\$**

**CROISIERE sur le Vera Cruz**  
Embarquement à Québec, les 17 juin, 1er juillet, 15 et 29 juillet, 12 et 26 août, 9 et 23 septembre. Occ. double.  
**823\$**

**ESPAGNE 26 jours**  
demi-pension  
Départs le 17 mars (26 jours) Occ. double  
**1 579\$**

**QUEBEC-MIAMI - 2 SEMAINES**  
Départs de l'aéroport de Ste-Foy le 16 mars, retour le 30 mars. Occupation double, incluant petits déjeuners.  
**729\$**

**AVION QUÉBEC - FLORIDE 16 mars 344\$ + taxes**

● ACAPULCO ● VARADERO ● PUERTO VALLARTA  
● MIAMI ● GUADELOUPE ● JAMAÏQUE ● IXTAPA  
● ST-DOMINGUE et HAÏTI - PRIX SUR DEMANDE

**VOYAGES EN AUTOCAR**

<b>TEXAS, LOUISIANE</b> 17 jours. Départs: 24 avril, 19 mai. À partir de <b>899\$</b>	<b>DAYTONA</b> 18 jours. Départ: 31 mars À partir de <b>789\$</b> Occ. quad.	<b>CALIFORNIE</b> 23 jours. Départs: 21 avril, 19 mai. <b>1219\$</b> Occ. quad.
--	--	---

**VOYAGES SOLANGE GOULET Inc.**  
1010, 80e Rue est, Charlesbourg  
**626-8966**  
Ligne extérieure sans frais: **1-800-463-5151**  
Détenant d'un permis du Québec

**france, Italie, suisse** À PARTIR DE **2826\$**  
23 JOURS P/P OCC. DOUBLE  
DÉPARTS: 6 juillet et 7 septembre

**grand tour d'europe** À PARTIR DE **2696\$**  
23 JOURS P/P OCC. DOUBLE  
DÉPART: 7 septembre

**la route des vins et paris** À PARTIR DE **1860\$**  
15 JOURS P/P OCC. DOUBLE  
DÉPART: 4 mai

**provinces de france** À PARTIR DE **2692\$**  
23 JOURS DÉPART: 6 juillet P/P OCC. DOUBLE

**TOURS Chanteclier**

**CES TOURS GARANTIS EN FRANÇAIS, COMPRENNENT:** le transport aérien de QUÉBEC à PARIS, aller-retour par AIR CANADA, circuit en autocar de luxe privé, air climatisé, transferts, logement en première classe presque tous les repas, des visites, un guide francophone.

**CHARLESBOURG CARREFOUR 627-0911**  
**LÉVIS ROND POINT 833-6823 837-4783**  
**SAINTE-FOY ANGLE B. LAURIER ET AVENUE FOURNIER 659-6650**

# Questions sur le Carnaval de Rio

par Jacques Thomot

RIO DE JANEIRO (AFP) — A l'heure de la démocratisation et de l'inflation à trois chiffres, le célèbre Carnaval de Rio se meut cette année en forum politique aux arrières-plans lucratifs.

Devant des loges payées jusqu'à \$22,000 pièce — soit 48 ans d'un salaire minimum au Brésil — par les riches fortunés du Brésil et d'ailleurs, défilent entre autres sur leurs chars la faim dans le Nordeste, la pauvreté et l'élection du prochain président de la république en janvier 1985.

Événement de l'année pour les cariocas (habitants de Rio), le défilé des écoles de samba provoque déjà

dans ce contexte, avant même l'explosion de liesse populaire attendue, une série de remous relatés par l'ensemble des journaux locaux dans des chroniques quotidiennes.

La personnalité du gouverneur de l'Etat de Rio, Leonel Brizola, un tribun social-démocrate au charisme indéniabie, n'est sans doute pas étrangère au large écho donné par une presse carioca en majorité conservatrice, à la moindre initiative liée aux affaires de samba, sujet-tabou s'il en est au Brésil.

### Le sambodrome

La polémique a été déclenchée par la création pour près de \$20

millions, à l'initiative de l'Etat de Rio, d'un gigantesque sambodrome avec cinq gradins, en béton, conçu par l'architecte de Brasilia Oscar Niemeyer, au moment où le tiers des Etats brésiliens connaissent un état de famine et où la dette extérieure atteint \$100 milliards.

Ce sambodrome, avant de voir transpirer les cariocas sur ses gradins spécialement conçus, a déjà fait couler beaucoup d'encre. Certains détracteurs critiquent la sonorisation. D'autres affirment que des milliers de spectateurs en bout de piste ne verront même pas le défilé.

Mais ce sont surtout les tarifs pratiqués à l'entrée qui ont étonné, même s'il est sûr qu'aucune place ne restera invendue. Compte tenu des augmentations et du fait que les billets d'accès concernaient l'an dernier la totalité des quatre jours de défilé et cette fois une seule nuit, les hausses de prix vont jusqu'à 5,000 pour 100. Les enfants vont manquer de lait, remarquait un dirigeant sambiste lors de la publication des nouveaux tarifs. Pour un autre, le Carnaval ne doit pas être réservé aux touristes.

### Les étrangers

Même certains étrangers ont été choqués par les prix, et la presse de Rio a fait écho aux protestations en RFA d'agences de tourisme ouest-allemandes menaçant de boycotter le Carnaval 1985.

Les records ont encore été dépassés lors des premières ventes aux enchères des loges privées du sambodrome. L'une a été adjugée pour plus de \$15,000 à Régine, la reine de la nuit parisienne. De son côté, le roi du bicho (Paris clan-

destins) de Rio de Janeiro a acheté à lui seul quatre loges pour \$35,000.

Ces tarifs provoquent à l'évidence un marché noir actif, et les cariocas sont déjà prêts à faire comme chaque année des heures de queue dès que les tickets seront mis en vente. Un conflit oppose même actuellement Leonel Brizola aux chefs des écoles de samba qui menacent de faire la grève du Carnaval si le contingent habituel de loges réservées ne leur est pas restitué par les autorités de Rio.

Amorcée discrètement en 1983, la politisation des écoles de samba

s'est accentuée. Les flagelados (Nordestins affamés) et leurs soutes de vent seront chantés par l'une des écoles. Un autre groupe contera dans son refrain les heures difficiles des citadins retardés par des trains qui n'arrivent pas. Quant à l'élection du prochain président de la république, elle sera également évoquée au moment où une partie grandissante du peuple brésilien souhaite voir le scrutin indirect actuel remplacé par le suffrage universel direct.

L'un des candidats à la pré-

sidence, Paulo Maluf — membre du Parti démocratique et social — PDS (gouvernemental) et l'une des grosses fortunes du pays — sera caricaturé sur un char avec dans une main l'effigie du palais présidentiel de Brasilia, et dans l'autre un sac de monnaie sonnante et trébuchante.

En revanche, un jeune écrivain brésilien n'a pas profité de ce courant politique. Son analyse du Carnaval ayant été refusée par tous les éditeurs, il brûlera son manuscrit sur la place publique à Rio de Janeiro.



Quand la samba va, tout va...



Il n'y a pas d'âge limite pour fêter le Carnaval.



Le Japon vous passionne

moi aussi...

Fasciné par le pays du soleil levant, j'y vis depuis 2 ans. Laissez-vous aller à votre passion, j'ai plein de choses à vous faire découvrir!

Pierre Mathieu

- TOKYO, carrefour de l'Orient et de l'Occident • NIKKO et ses sanctuaires dédiés au plus célèbre Shogun • MONT FUJI, symbole sacré de la terre nipponne • KAMAKURA, NARA
- SAN KÔYA et ses temples bouddhistes • KYOTO, capitale des arts et des traditions
- HIROJI JÔ, château des seigneurs et samourais • La côte magnifique de MIYAZAKI
- HIROSHIMA, l'inoubliable

Cours d'initiation au Japon à partir du 11 mars.

DÉPARTS: 3 semaines d'excursion

24 mars 21 avril/COMPLET 30 juin  
28 juillet 25 août 15 septembre 6 octobre

2 825 \$

incluant avion aller-retour et tous les frais pour les 3 semaines d'excursion

\* Possibilité de prolonger le séjour

- MEXIQUE • CACHEMIRE • KENYA • ÉGYPTE
- GALAPAGOS • GRÈCE • PÉROU • TURQUIE •
- NÉPAL • CHINE • SAHARA • INDE • THAÏLANDE
- AMAZONIE • NOUVELLE-GUINÉE • INDONÉSIE •
- YÉMEN • BOLIVIE • ANDES • TAHITI

## SOIRÉES D'INFORMATION

Québec au Ramada Inn  
Salle Beauport  
1200, rue Lavergne

Il n'est pas nécessaire de réserver

- Lun 5 mars — Tahiti / 19h30
- Mar 6 mars — Japon - Kenya / 19h30
- Mer 7 mars — Turquie - Chine / 19h30
- Jeu 8 mars — Galapagos - Amazonie - Andes / 19h30
- Ven 9 mars — Mexique - Népal / 19h30
- Sam 10 mars — Égypte - Pérou / 13h00
- Dim 11 mars — Indonésie - Grèce / 13h00
- Lun 12 mars — Guinée & Australie - Sahara / 19h30
- Mar 13 mars — Yémen - Cachemire / 19h30
- Mer 14 mars — Yémen - Cachemire / 19h30

- Jeu 15 mars — Guinée & Australie - Sahara / 19h30
- Ven 16 mars — Galapagos - Andes - Amazonie / 19h30
- Sam 17 mars — Tahiti - Kenya / 13h00
- Dim 18 mars — Chine / 13h00
- Lun 19 mars — Grèce - Turquie / 19h30
- Mar 20 mars — Mexique - Népal / 19h30
- Mer 21 mars — Égypte - Pérou / 19h30
- Jeu 22 mars — Japon - Indonésie / 19h30
- Ven 23 mars — Grèce / 19h30



Club Aventure

1221, rue St-Hubert,  
Montréal (Québec) H2L 3Y8  
(Métro Berri-de-Montigny)  
Détenant d'un permis du Québec

Demandez notre brochure:  
(514) 286-9014

Quelle Ville... MONTRÉAL  
Quel Hôtel... QUALITY INN  
Quel Prix... 99\$ par chambre  
(deux nuits ven., sam. ou dim.)

Situé en plein coeur de Montréal, à un prix imbattable! Aucuns frais supplémentaires pour troisième ou quatrième personne — un seul prix, boutiques, tours de ville, spectacles, restaurants... Montréal à son meilleur!

Appelez votre agent de voyages dès aujourd'hui ou communiquez avec le



Quality Inn Montréal

410, rue Sherbrooke ouest  
514-844-8851 - 1-800-268-8990  
Prix en vigueur jusqu'au 14 mai 1984



La France des routes tranquilles.

départs de Québec

Partez pour Paris dans le confort de la classe Wardair à bord d'un spacieux B-747 ou DC-10.

Roulez en toute sécurité à bord d'une Renault neuve à votre disposition pour trois semaines, en formule achat-rachat. Vivez dans la tradition de l'hôtellerie française: 20 nuitées à sélectionner parmi la chaîne des hôtels France-accueil et Logis de France au gré de votre itinéraire.

### PAS DE SURPRISE!

Votre forfait comprend:  
• la taxe d'aéroport canadienne  
• toutes les assurances automobile (franchise, passagers, tous risques) — aucune taxe  
• tous les petits déjeuners, services et taxes à l'hôtel et 15 repas du soir.  
• un service d'accueil et conseil au bureau de notre représentant exclusif à Paris  
• la possibilité de séjour plus ou moins long, avec ou sans auto/hôtel.



\$1,355\*

COÛT PAR PERSONNE

\*prix minimum basse saison, en occupation double. Les prix sont sujets à révision selon les tarifs en vigueur lors de l'achat.

EN PRIME: Bénéficiez de notre super-offre gratuitement\*\*:  
Le guide "La France des Routes Tranquilles", comportant plus de 300 itinéraires touristiques (valeur de \$30) jusqu'à l'épuisement du stock.

ET sans frais l'abonnement au Club Automobile CAA pour un an (valeur de \$40) ou le renouvellement de votre carte de membre.

\*\*Un livre et un abonnement par 2 passagers.

VOYAGES TOURING



Wardair



CAA Québec  
18, Ste-Anne  
692-4720

CAA Ste-Foy  
2600, boul. Laurier  
653-9200

# Saint-Malo, la Cité des Corsaires, rendez-vous de l'histoire en 1984

La Cité des Corsaires, Saint-Malo — "Beau port de mer" de Bretagne — une ville de 50.000 habitants qui

rine, deux fils de Saint-Malo, et quand à nous, on y va jusqu'au bout avec les fêtes de Jacques Cartier".

de la délicatesse de la situation de "guerre de drapeaux ou de budgets" qui s'est transportée chez lui et en Bretagne, depuis plus d'un an, pour une occupation du terrain.

visiteurs, d'année en année. Il existe déjà une rue du Canada à Saint-Malo.

sance, on estime que plus de 13.000 bateaux sont inscrits à Saint-Malo.

publique de France, et dominèrent de 1590 à 1594, parce qu'ils étaient très riches, qu'ils eurent la possibilité de frapper leur monnaie, et que les Corsaires payaient la dette du roi Henri IV, à qui ils se rallièrent par la suite.

et un long couloir creusés dans le roc de la falaise sur les hauteurs de la ville for-

tifiée, où 500 soldats se terraient et où serpentait un chemin de fer.

Ailleurs, au Rocher d'Aaron, on procède à des fouilles sur le site d'une ville romaine.

## Textes et photos par Roch DESGAGNE

se partage l'em-bouchure de la Rance avec Dinard, appelée, elle, la perle de la côte d'Emeraude en raison de son climat presque tropique, s'enorgueillit d'être le rendez-vous de l'histoire, au cours des prochains six mois.

commentait le maire Planchet en présence de journalistes du Québec en escale dans sa ville. "Nous comptons accueillir plusieurs centaines de milliers de personnes, du Canada, du Québec et d'Europe".

Port de commerce Saint-Malo est encore une ville prospère, qui tire principalement ses ressources de la production ma-raichère, du tourisme, et de sa situation de port de transit pour les navires de passagers et de marchandises venant des côtes an-glaises ou partant vers les pays du Nord de l'Europe. Du bateau de pêche au trans-atlantique, en comptant les milliers d'em-barcations de plai-

Les Malouins ont déployé des trésors de diplomatie envers leurs partenaires canadiens et québécois. Maintenant il est assuré que chacun — le Canada et le Québec — aura "son" mois et "sa" place. Le premier tout près du Manoir de Li-moëlou, et le second dans l'enceinte de la ville murée. Les ram-parts de Saint-Malo attirent des milliers de

La Couronne française leur garantissait l'im-punité. Les plus cé-lèbres corsaires ont des monuments. Du-guay-Trouin s'empara de la ville de Rio de Janeiro en 1711, et Robert Surcouf fut sur-nommé "le roi des Cor-saires".

Les flottes de pêche qui "écumèrent" les Grands Bancs de Terre-Neuve, au cours des siècles derniers, firent aussi la prospérité de Saint-Malo.

La même cité... Les connaisseurs s'é-tonnent de voir que les immeubles historiques de Saint-Malo sont restés les mêmes, à la suite d'une res-tauration complète de la ville bombardée par les alliés et brûlée par les Allemands qui l'évacuèrent.

Pendant la Deuxième Guerre mondiale, les occupants y avaient aménagé des casernements im-pressionnants pour y établir le mur de l'At-lantique et de la Manche. Depuis peu, il est possible de parcourir, entre autres vestiges du passage des Al-lemands, une casemate

Le maire Marcel Planchet, de Saint-Malo, attend par centaines de milliers les visiteurs du Québec, du Canada et d'Europe dans sa ville, cette année.

Les organisateurs malinois des fêtes qui entourent le 450e anniversaire de la première exploration du Canada par Jacques Cartier, le maire Marcel Planchet en tête, prévoient que plus de deux millions de personnes visiteront le port français qui connut une prospérité phénoménale dans les décennies qui suivirent les expéditions du célèbre navigateur. Plusieurs milliers de Québécois sont attendus, à différents moments, au cours des célébrations qui s'étendront du début d'avril à la fin de septembre.

M. Planchet avoue que sur le plan économique, Québec-Saint-Malo 84 "ça compte énormément". Les 20.000 contribuables (sur les 50.000 habitants de la commune) absorberont un coût estimé de 20 millions de francs français.



Le maire Marcel Planchet, de Saint-Malo, attend par centaines de milliers les visiteurs du Québec, du Canada et d'Europe dans sa ville, cette année.

Chacun sa "Place" On a estimé que le gouvernement d'Ot-tawa a investi quelque \$500.000 en France à la mémoire de Jacques Cartier, que le Québec en a fait possiblement autant, de même que la commune de Saint-Malo et des cités de la côte.

"L'important pour moi, c'est d'éviter de me placer entre le marteau et l'enclume", confie le maire de Saint-Malo en parlant

Le maire Planchet est évidemment au premier rang des plus optimistes, même s'il avoue ne pas pouvoir s'appuyer sur des perspectives d'impact économique des événements de Québec-Saint-Malo et de Jacques Cartier 1534-1984. Les retombées vont déborder sur toute la région: dans la mesure où le flot de visiteurs et de touristes nord-américains débarqueront sur la côte d'Emeraude.

Le maire Planchet est évidemment au premier rang des plus optimistes, même s'il avoue ne pas pouvoir s'appuyer sur des perspectives d'impact économique des événements de Québec-Saint-Malo et de Jacques Cartier 1534-1984.

"Je voudrais réussir ces fêtes comme celles de l'écrivain Chateaubriand et de Du-guay-Trouin, lieutenant-général de ma-

Séjour linguistique en **ANGLETERRE**  
4 semaines à **CAMBRIDGE** **1680\$**  
départ le 30 juin 1984

- Le prix comprend:
- Cours de langue anglaise dans une école privée, certifiée - cours en petits groupes.
  - Demi-pension du lundi au vendredi et pension complète les fins de semaine dans une famille anglaise

- Transport par autocar Québec/Mirabel à l'aller
- Vol aller-retour Montréal-Londres.
- Transferts entre l'aéroport de Londres et Cambridge
- Un accompagnateur à l'aller
- Taxe d'aéroport

**VOYAGES TOURING**  
Détenteur d'un permis du Québec

**CAA QUÉBEC**  
LE CENTRE DE VOYAGES LE PLUS COMPLET DU QUÉBEC

Les services de l'agence de voyages sont ouverts au public en général.  
Filiales à part entière de l'Automobile et Touring Club de Normandie et du Club Automobile du Québec, organisés sans but lucratif.  
**SAINTE-FOY**  
2600, boul. Laurier, C.P. 9600, Sainte-Foy G1V 4K8.  
Tél.: (418) 653-9200



Mme Claire Tellier-Girard  
Charles-A. Paradis, directeur général de Voyages Paradis inc. est heureux d'annoncer que Madame Claire Tellier-Girard a été nommée à l'agence à titre de conseillère en voyages. Elle invite sa clientèle qui aimerait la rejoindre à composer le 627-0911.

# OLYMPIQUES D'ÉTÉ.

28 juillet au 12 août. Los Angeles.

Nous sommes les agents de voyages pour les jeux olympiques officiels du Canada. Les Jeux olympiques d'été auront lieu dans cinq mois seulement, et nous voulons que vous soyez pour voir tout ce qu'ils ont à offrir.  
Venez à Los Angeles! Si vous avez l'intention de le faire, voyez ce que nos 4 forfaits olympiques ont à vous offrir et faites vos réservations au plus tôt.  
L'espace disponible est très limité, et les premiers arrivés seront les premiers servis.

- 1. Voyage aux Olympiques**  
6 nuits, de 729 \$ à 1235 \$ par personne, deux par chambre.  
Départs de Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver pour Los Angeles.  
Ce voyage olympique comprend: vol aller-retour, correspondances, logement.
- 2. Logement aux Olympiques**  
Résidences occupées ou non par le propriétaire à Los Angeles.  
6 nuits, de 372 \$ à 672 \$ par personne, deux par chambre.
- 3. Vol aux Olympiques**  
De 239 \$ à 543 \$ par personne. VOL SEULEMENT.

Départs de Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver pour Los Angeles.  
Les prix peuvent varier. Dates disponibles sur demande.  
**4. Événements Olympiques**  
10 billets (deux paquets de 10 billets par client au maximum). Premiers arrivés, premiers servis. Les billets pour assister aux événements olympiques sont en sus, et il faut en faire l'achat avec les forfaits 1, 2 et 3.

L'agence est agréée à destination. Tous les prix indiqués sont par personne. Frais par chambre, qui peuvent varier selon la date de départ choisie. Le prix d'un forfait varie selon les inscriptions choisies.  
— des frais de 100 cents ajoutés au prix de chaque billet, sauf pour les forfaits 1, 2 et 3. Taxes de départ en sus. Pour tous les détails et conditions, veuillez vous adresser à l'un de nos conseillers en voyage.



**Voyages la Baie**  
Les Galeries de la Capitale  
627-2580  
Détenteur d'un permis du Québec  
Agence canadienne officielle  
des Jeux Olympiques 1984

## CIRCUITS INÉDITS BONIS - VOLS DIRECTS QUÉBEC-MADRID

<p><b>ESPAGNE EN LIBERTÉ</b></p> <p>15 jours: 30 mai, 15 juillet, 19 août, 23 septembre 22 jours: 29 juillet, 2 septembre</p> <p><b>DÉPARTS EXCLUSIFS QUÉBEC-MADRID</b></p> <p><b>Le circuit comprend:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vol gros porteur IBERIA Québec-Madrid;</li> <li>• Accueil et transferts;</li> <li>• Hôtels première classe, occupation double;</li> <li>• Petits déjeuners continentaux;</li> <li>• Dîners de bienvenue et d'adieu;</li> <li>• Plusieurs repas en route;</li> <li>• Spectacle "La Scala";</li> <li>• Autocars de luxe;</li> <li>• Visites et excursions commentées en français;</li> <li>• Guides et accompagnateurs francophones;</li> <li>• Entrées aux musées et monuments;</li> <li>• Manutention de bagages;</li> <li>• Taxes hôtelières;</li> <li>• Frais de service;</li> <li>• Sac de voyage Aeromar.</li> </ul> <p>NOTE*: Prix indiqués par personne en occupation double.</p> <p>Pour détails, voir la brochure AEROMAR</p>	<p><b>ESPAGNE - FRANCE</b></p> <p>15 jours à partir de <b>1 489\$*</b> 22 jours à partir de <b>1 899\$*</b></p> <p><b>AVION + VOITURE</b></p> <p>15 jours <b>869\$*</b> à partir de 22 jours <b>929\$*</b> à partir de</p> <p>* Voiture cat. A avec kilométrage illimité, 2 par voiture.</p>
<p><b>ESPAGNE-CATALOGNE</b></p> <p>15 jours à partir de <b>1 389\$*</b></p>	<p><b>ESPAGNE-PORTUGAL</b></p> <p>15 jours à partir de <b>1 519\$*</b> 22 jours à partir de <b>1 779\$*</b></p>
<p><b>ESPAGNE-ANDALOUSIE</b></p> <p>15 jours à partir de <b>1 419\$*</b></p>	<p><b>ESPAGNE-MAROC</b></p> <p>22 jours à partir de <b>1 749\$*</b></p>

**LE GROUPE LA LAURENTIENNE**

**VOYAGES LA CITE INC.**  
LES VRAIS SPÉCIALISTES DU "VOL DIRECT"  
Détenteur d'un permis du Québec

<b>QUÉBEC:</b> Edifice La Laurentienne Tél.: 647-5343	<b>LEVIS:</b> Les Galeries Chagnon Tél.: 833-1942	<b>STE-FOY:</b> Carrefour La Pêrade Tél.: 651-3441
<b>CHARLESBOURG:</b> Place Lebourgneuf Tél.: 627-2070	<b>SILLERY:</b> 1327, avenue Maguire Tél.: 688-9922	

IBERIA LINES AEREA INTERNACIONALES DE ESPAÑA  
Sujet à approbation gouvernementale

# Le Manoir de Limoëlou fut la maison de campagne du notable Jacques Cartier

Tout comme son manoir, la petite histoire du domaine de Rothéneuf en Bretagne acquis en 1541 par Jacques Cartier, peu de temps avant son second voyage

vers la Nouvelle-France, aurait elle aussi besoin d'être refaite. C'est du moins une opinion exprimée par un guide qui faisait faire le tour du propriétaire à un petit

groupe de journalistes du Québec, il y a quelques temps. L'acte officiel d'appropriation du manoir du 16<sup>e</sup> siècle par Jacques Cartier date de 1542, mais d'autres aspects sur

l'existence et l'usage de ce lieu historique paraissent flous.

C'est dans cette demeure que le notable Cartier passa les dernières années de sa vie. Jusqu'à sa mort le 1<sup>er</sup> septembre 1557, il alternait entre son hôtel de la rue de Buhen à Saint-Malo et cette maison de campagne située à la sortie Est de Saint-Malo.

Jacques Cartier était

devenu un personnage important de la Cité des Corsaires, lorsqu'il épousa Katherine des Granges, héritière du Connétable de Saint-Malo, et à mesure que ses expéditions et ses exploits de navigateur amenaient le Roy de France à le nommer capitaine et pilote de sa flotte, puis capitaine-général. Il s'impliqua activement dans divers

domaines de la vie de Saint-Malo, raconté, et sa maison de la rue de Buhen devint le centre d'une activité fébrile, dans les moments qui précéderent la deuxième expédition.

Le 19 mai 1535, la "Grande Hermine", la "Petite Hermine" et l'"Emerillon" entreprennent le voyage qui permettra à Jacques Cartier de re-

monter le Saint-Laurent et de repérer les sites qui deviendront Québec et Montréal...

### Premiers touristes

Cartier et ses compagnons d'équipages furent les premiers "touristes" en terre nord-américaine! Davantage grand voyageur que découvreur, Jacques Cartier, capitaine et pilote de François I<sup>er</sup>, était plus attiré par l'or et d'autres richesses de l'époque comme les épices, que par les beautés des rivages qu'il abordait.

Il ne découvrit ni or, ni épices, et non plus de nouveau passage vers la Chine. De son troisième voyage, en 1541, il retourne en France les cales de ses cinq navires gonflées d'un métal qui n'a rien de précieux, du mica. Mais il a confirmé la "découverte" de la Neuve-France au nom de son roi.

Du personnage lui-même, on sait peu de choses, malgré les manuscrits anciens faisant état des expéditions du navigateur malouin. Il n'existe aucun portrait authentique de Jacques Cartier, et le registre baptismal est inexact, dit-on.

Une exposition de la Bibliothèque nationale et des archives d'Ottawa, faisant état des découvertes et des constatations de l'ex-

ploration en sol canadien sera présentée à Paris, Saint-Malo, Marseille, Bordeaux et Strasbourg, dans les mois à venir.

Le 24 avril, la France et le Canada feront conjointement l'émission d'un timbre de Cartier.

### Lieu chargé d'histoire

Grâce à une subvention de \$100,000 faite par le gouvernement canadien à la Fondation MacDonald-Stewart de Montréal, propriétaire du Manoir de Limoëlou, les communes (partie avancée du domaine) ont été transformées en salles d'exposition où des documents de voyages de Jacques Cartier sur le golfe et le fleuve Saint-Laurent et sur la présence française dans le Nouveau-Monde, seront présentés en permanence.

L'autre partie du domaine, le manoir, fut habitée par le per-

sonnage historique. Elle comprend une section en rotonde et une partie basse dont les portes furent élargies par les fermiers qui occupèrent les lieux par la suite, afin de permettre le passage des tonneaux, explique-t-on.

La section de droite du manoir daterait du 18<sup>e</sup> siècle seulement.

Les nouveaux toits sont faits d'ardoises cloutées dont la couleur change trois ou quatre fois par jour, selon le temps.

Avec les données historiques dont ils disposent, propriétaires et spécialistes de la restauration tentent de redonner à ce lieu toute la chaleur et l'authenticité historique possible. La Fondation MacDonald-Stewart a confié à un expert du meuble canadien, Jean Palardy, le soin de décorer l'intérieur de meubles d'époque. Et l'on n'y attendra plus, bientôt, que le flot des visiteurs...



L'authentique demeure de Jacques Cartier, un manoir du 16<sup>e</sup> siècle, a été entièrement rénové pour les fêtes de Québec-Saint-Malo, et deviendra un centre d'expositions relatant les voyages du découvreur dans le Saint-Laurent.

VOYAGES FLEURY

VOL DIRECT DE QUÉBEC POUR PARIS

VOTRE PASSEPORT VERS L'EUROPE

16 jours  
Départ en groupe le 18 mai.

1887\$

Visitez la Hollande, la Belgique, la France, l'Allemagne, l'Italie, la Suisse et l'Autriche.

---

**QUEBEC-PARIS**

Départ le 10 avril minimum: 7 jours — maximum: 30 jours

548\$ départs les 17 et 24 avril

498\$

(vol seulement)

---

**Aubaines soleil à LA BARBADE**

1 sem. à compter de **499\$**

2 sem. à compter de **659\$**

Départs les 6, 13, 20, 27 mars

2891, 1<sup>re</sup> Avenue, Québec, QC G1L 3P1

628-7801 - 1(800)463-4388

TOUS LES PRIX SONT PAR PERSONNE, 2 PAR CHAMBRE, TAXES ET SERVICES NON INCLUS

### SÉJOURS LINGUISTIQUES À HASTINGS

APPRENEZ L'ANGLAIS CHEZ LES ANGLAIS.

Trois séjours de 1 mois dans une école réputée.

Séjours en pension complète dans les pensions de familles près de l'école.

Prix à compter de **1595\$** tout inclus.

Départ de Montréal les 4 mai, 1<sup>er</sup> juin et 29 juin 1984.

**Michel Mordret**

Vingt-deux ans d'expérience dans toutes les dimensions du tourisme.

Le tourisme personnalisé

900, PLACE D'YVOUILLE, QUÉBEC  
692-4500

L'Europe n'a jamais été si abordable. DÉPARTS SPÉCIAUX DE QUÉBEC

## Avec Club Voyages, vous partez gagnants!

- |   |                       |  |
|---|-----------------------|--|
| 1 | Hôtel à Paris         | <input checked="" type="checkbox"/> Hôtel 2 étoiles au cœur de Paris. Valable à l'achat d'un billet d'avion. Petit-déjeuner inclus.<br><input checked="" type="checkbox"/> Vos 2 premières nuits sont gratuites!   |
| 2 | Appartement à Paris   | <input checked="" type="checkbox"/> Un 2 1/2 pièces moderne et luxueux et bien situé. Vivez chez vous à Paris.<br><input checked="" type="checkbox"/> Club Voyages vous offre 7 nuits pour le prix de 6!   |
| 3 | Rabais-combinaison    | <input checked="" type="checkbox"/> S'applique sur les réservations d'hôtels, d'appartements, de voitures et de passes de train effectuées à l'achat de 2 billets d'avion sur vol régulier. Le tout payé à la réservation. Rabais non cumulatifs.<br><input checked="" type="checkbox"/> 100\$ à 130\$ de réduction par couple!  |
| 4 | Europe tout-d'un-coup | <input checked="" type="checkbox"/> Visitez la France, Monaco, Italie, Cité du Vatican, Autriche, Allemagne fédérale, Liechtenstein, Suisse et Pays-Bas.<br><input checked="" type="checkbox"/> Le prix comprend l'avion aller-retour, les transports en autocar de luxe, les hôtels avec petit déjeuner et dîner de trois services à chaque jour (sauf 4 villes), les visites guidées et les entrées dans les musées.<br><input checked="" type="checkbox"/> Partage garanti sans supplément pour personne seule!   |
| 5 | Chamonix-la-forme     | <input checked="" type="checkbox"/> Retrouvez votre ligne et votre forme avant l'été!<br><input checked="" type="checkbox"/> 2 semaines d'activités physiques dans le décor vivifiant des Alpes françaises.<br><input checked="" type="checkbox"/> Le prix comprend l'avion aller-retour Mtl-Amsterdam-Genève, les transferts à Chamonix, le séjour en studio 2 pièces avec cuisinette et un accompagnateur spécialisé pour chaque groupe de 15 personnes. Repas non inclus.<br><input checked="" type="checkbox"/> \$50 de réduction pour réservations payées avant le 31 mars! |
- Tous ces avantages s'appliquent à des départs hebdomadaires CLUB VOYAGES sur vols réguliers.

<b>CLUB VOYAGES</b>	<p><b>CHARLESBOURG</b></p> <p>CLUB VOYAGES QUÉ-BOURG</p> <p>9456, boul. Henri Bourassa</p> <p>(418) 626-3061</p>	<p><b>QUÉBEC</b></p> <p>CLUB VOYAGES CARAVEL</p> <p>1035, av. Cartier, Québec</p> <p>(418) 647-1454</p>	<p><b>STE-ANNE-DE-BEAUPRÉ</b></p> <p>CLUB VOYAGES LOUISBOURG</p> <p>9600, boul. Ste-Anne</p> <p>(418) 827-3795</p>	<p><b>STE-FOY</b></p> <p>CLUB VOYAGES ÉLYSÉE</p> <p>3246, boul. Neilson, Ste-Foy</p> <p>(418) 653-6221</p>	<p><b>STE-FOY</b></p> <p>CLUB VOYAGES STE-FOY</p> <p>2500, boul. Laurier</p> <p>(418) 653-1024</p>
---------------------	--	---	--	--	--

46 AUTRES BUREAUX À LA GRANDEUR DU QUÉBEC

L'ESPAGNOL EN ESPAGNE À SÉGOVIE

PRIX 1 270\$ 3 semaines

1 420\$ 5 semaines

du 2 juillet au 7 août 1984

Demandez notre dépliant

COURS À L'ÉTRANGER

COLLÈGE DE MAISONNEUVE

3800, rue Sherbrooke est

Montréal, Qué. H1X 2A2

Tél.: (514) 254-7131 poste 146 (jour)

Région de Québec (418) 628-8821

En collaboration avec C.A.C.F. détenteur d'un permis du Québec.

LA SUPER-OFFRE «PROVINCES DE FRANCE»

98\$

168\$

6 JOURS

Découvrez toute la douceur des provinces françaises et le charme tranquille de leurs villages; Air France vous propose une combinaison auto-hôtel très avantageuse.

Prix par personne, bases sur deux passagers voyageant ensemble par Air France, partageant le même véhicule et la même chambre.

5 nuits dans une auberge Campanile (il y en a 78 à travers la France) plus une Renault 5 GTL pour 6 jours:

6 nuits dans une auberge Campanile plus une Renault 5 GTL pour 10 jours:

98\$      168\$

Kilométrage illimité, taxes comprises, livraison à l'aéroport ou à l'un des 360 centres Europcar en France.

AIR FRANCE

terratours

Détenteur d'un permis du Québec

# Pendant six mois... Une succession d'événements historiques et culturels animera toute la côte d'Émeraude

Sans interruptions pendant toute la belle saison, la Cité des Corsaires et toutes les villes de la côte d'Émeraude s'animeront de manifestations culturelles, socio-économiques et nautiques, grandes fêtes dignes de leur glorieux passé et de leur cadre naturel et historique prodigieux.

Plusieurs des plus beaux Grands Voiliers du monde, dont certains prendront le départ de la course Saint-Malo—Québec le 15 avril, après un spectaculaire reconstitution historique, se rassembleront dans la rade des Corsaires, au cours de la semaine du 9 avril, premier temps fort de la commémoration.

Saint-Malo et sa région deviendront alors davantage un lieu de séjour attirant et spectaculaire, envahi par des milliers de touristes et d'hommes d'équipages. Des fêtes et des célébrations, des spectacles et des expositions contribueront à rendre ces manifestations encore plus intéressantes pour les visiteurs et la population.

Le congrès international de l'Association France-Canada se déroulera en même temps (du 12 au 17 avril) à Saint-Malo.

En avril également sera inaugurée l'exposition "Jacques Cartier Pilote du pays de Canada", présentée au Musée de Saint-Malo jusqu'au 1er octobre 1984.

### Manoir de Limoëlou

Au mois de mai, "Mois du Canada", sera inauguré le Manoir de Limoëlou, demeure acquise par Jacques Cartier en 1641, peu avant son second voyage vers la Nouvelle-France. Le domaine en restauration est situé à Rothéneuf, à proximité de la Cité corsaire.

A cette occasion, un grand spectacle sera présenté, à plusieurs reprises, dans ce cadre chargé d'histoire qui deviendra un centre permanent d'expositions.

### Echanges économiques

La Foire internationale de

Saint-Malo—Jacques Cartier 1984, du 30 mai au 3 juin, offrira la possibilité de rencontres professionnelles et d'échanges économiques entre partenaires canadiens et français, dans les domaines les plus variés, de la gastronomie à l'informatique.

En juin, "Mois du Québec", fêtes et spectacles se poursuivront à un rythme entraînant, jusqu'à l'apothéose du feu de la Saint-Jean le 24 juin. Des journalistes québécois ont suggéré au maire de Saint-Malo de faire remplir le rôle de la "Fée du Québec" par la reine du Carnaval de Québec, pour cette circonstance.

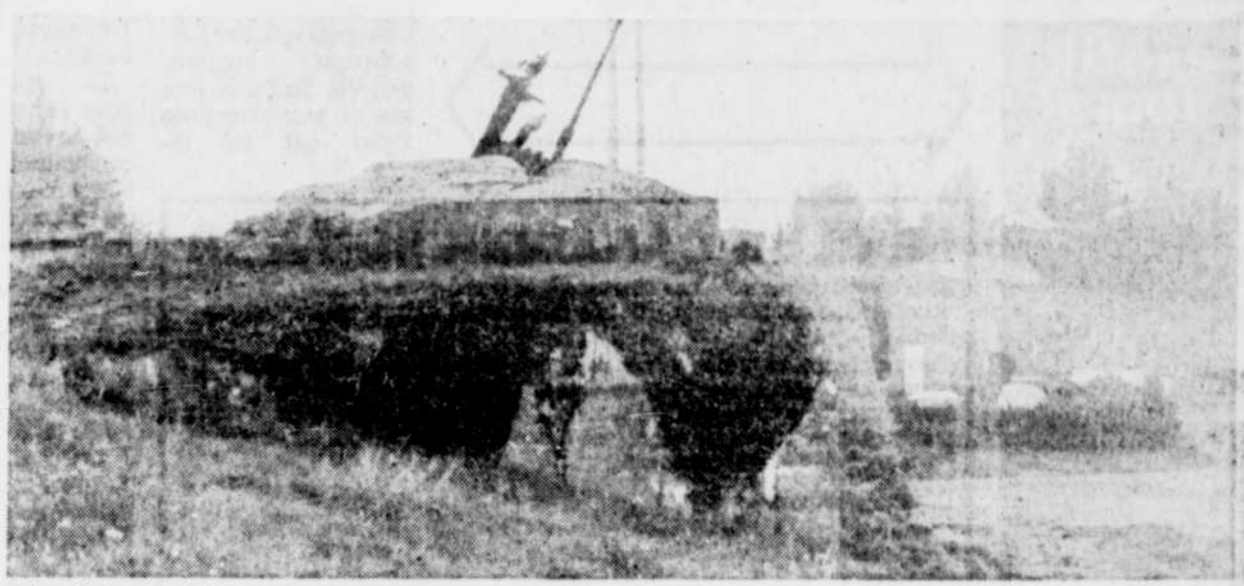
Durant le mois de juillet, des régates et l'arrivée de la course "Coves—Baie de Saint-Malo" serviront de toile de fond à des spectacles de plein air réalisés par des

artistes et musiciens, ainsi qu'au lancement du Festival de musique sacrée.

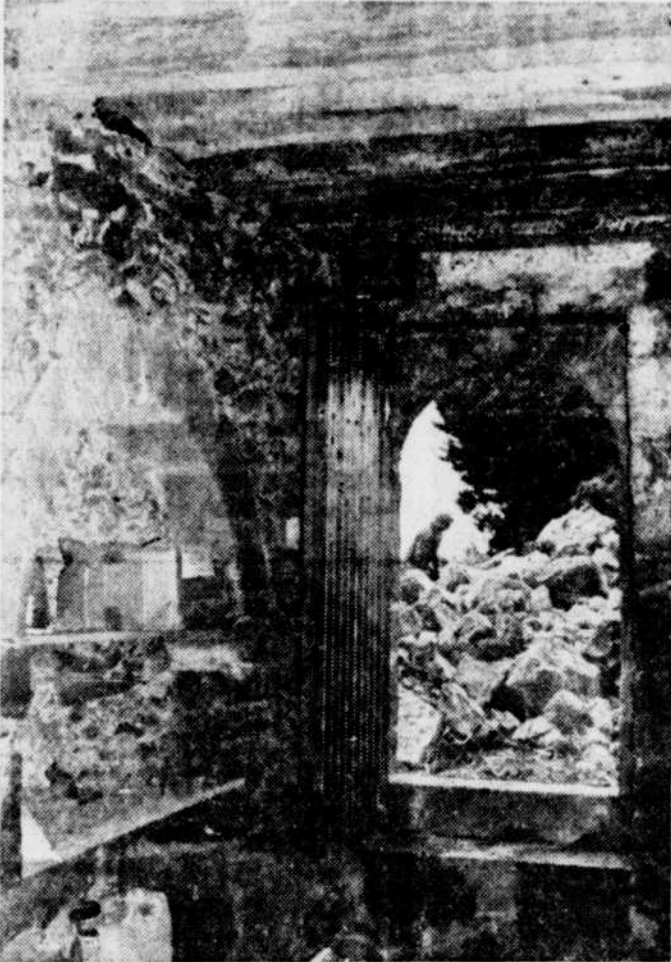
Dans le même temps, des unités des Marines nationales du Canada et de la France feront une escale fraternelle dans le port de Saint-Malo.

Au mois d'août, de grandes festivités marqueront la clôture des célébrations, et des concerts et spectacles de variétés ont été prévus.

Dès le début du mois de septembre, les concurrents de la Transat TAG Québec—Saint-Malo, où les plus célèbres coureurs de haute mer s'affronteront une fois encore à travers l'Atlantique, à l'endroit même d'où leur précurseur, le célèbre navigateur malouin partit en avril 1534.



Saint-Malo possède aussi ses vestiges de la dernière guerre mondiale, comme ce bunker et un long casernement souterrain où se terraient des centaines de soldats allemands.



Tout l'intérieur du manoir de Jacques Cartier, qui fut utilisé comme maison et bâtiment de ferme pendant les derniers siècles, est également en pleine restauration historique.

## Tourbec invente "le prix-plancher"!

**Classe Tourbec: Europe édition 84**

Un "prix-plancher" est doublement garanti:

- anti-hausse
- protection-compétition

Tous les voyages payés avant le dimanche 1<sup>er</sup> avril sont garantis contre toutes hausses possibles.

Si les tarifs aériens des vols réguliers devaient baisser, Tourbec vous remboursera la différence avec les tarifs actuels.

**Paris 699\$\***  
par personne

**AMSTERDAM/BRUXELLES**  
AVION + EURAIL YOUTHPASS  
**879\$** 1 mois  
Pour les moins de 26 ans.  
Sur les vols de CP Air et de Sabena exclusivement  
Départ avant le 26 mai

A Tourbec vous trouverez des prix pour toutes les saisons et des voitures pour des durées de 1 à 12 semaines. Consultez-nous pour connaître tous les détails et les conditions d'applications.  
départ en basse saison: avant le 23 mai 84  
retour en basse saison: avant le 31 mai 84

**Tourbec Québec**  
29, rue d'Auteuil 694-0424  
Détenant d'un permis du Québec

**VOYAGES LA CITÉ INC.**

LE VOL DIRECT DE QUÉBEC  
**PARIS**  
10 avril - 26 oct.  
A partir de **498\$**

Wardair

**VOYAGES LA CITÉ INC.**

LE VOL DIRECT DE QUÉBEC  
**cuba**  
SANTA LUCIA ET LA HAVANE  
11 nuits  
**899\$** occ. double (par pers.)  
Départ: 18 mars  
Détails: brochure AEROMAR (exclusivité)

**VOYAGES LA CITÉ INC.**

LE VOL DIRECT DE QUÉBEC  
**FLORIDA**  
FORT LAUDERDALE  
A partir de **309\$** par pers.

AIR CANADA TOURAM

LE GROUPE LA LAURENTIENNE **VOYAGES LA CITÉ INC.**

**LES VRAIS SPÉCIALISÉS DU "VOL DIRECT"**

Détenteur d'un permis du Québec

**QUÉBEC:**  
Edifice La Laurentienne  
Tél.: 647-5343

**CHARLESBOURG:**  
Place Lebourgneuf  
Tél.: 627-2070

**LEVIS:**  
Les Galeries Chagnon  
Tél.: 833-1942

**SILLERY:**  
1327, avenue Maguire  
Tél.: 688-9922

**STE-FOY:**  
Carrefour La Pêrade  
Tél.: 651-3441

Sujet à approbation gouvernementale

## Vous trouvez le téléphone, nous trouvons de l'aide.

Jusqu'au 30 avril, si vous achetez des chèques de voyage American Express, vous bénéficiez, **sans autres frais**, de la protection supplémentaire de notre ligne directe d'urgence-vacances.\*

**COMMENT OBTENIR DE L'AIDE.**

Presque partout dans le monde nous pouvons vous aider, en français, à trouver un médecin, un avocat, ou d'autres services d'urgence. Il vous suffit de composer le numéro de remboursement donné dans l'enveloppe qui contient vos chèques, ou d'appeler le bureau de voyages American Express le plus proche. On vous demandera, pour vérification, de citer les trois premiers chiffres du numéro de vos chèques de voyage American Express.

**AIDE MÉDICALE OU LEGALE.**

Utilisez la ligne directe pour nous dire où vous êtes, et nous vous indiquerons où trouver de l'aide médicale ou juridique.

**ENVOI D'UN MESSAGE URGENT.**

Si pour une raison imprévue vous devez modifier le

programme de votre voyage, la ligne directe peut communiquer ces changements à votre famille ou à votre compagnie.

**DEPÔT D'UN MESSAGE URGENT.**

Si vous avez besoin de communiquer de façon urgente avec une personne, ou vice-versa, notre ligne directe peut conserver votre

message, ou la réponse qui lui est faite, pendant au moins 15 jours.

**SERVICE DE TRADUCTION D'URGENCE PAR TÉLÉPHONE.**

Si, dans une situation critique, la langue locale augmente les difficultés, notre ligne directe vous offre un service de traduction en anglais, en français, en allemand, en espagnol, en italien, en portugais et en japonais.

**URGENCE-VOYAGE.**

Si vous devez changer votre itinéraire, notre ligne directe vous indiquera le bureau de voyages American Express (ou le représentant de la compagnie) le plus proche, qui fera le nécessaire.

**URGENCE-VOYAGE POUR ENFANTS.**

Si vous êtes immobilisé, notre ligne directe peut organiser le voyage de retour de vos enfants. (Les frais de voyage restent votre responsabilité.)

Pour obtenir la protection supplémentaire de notre ligne directe d'urgence-vacances, exigez les chèques de voyage American Express.

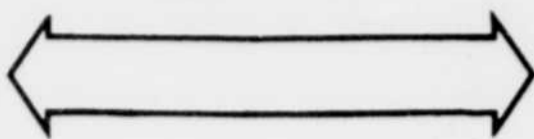
**LIGNE DIRECTE D'URGENCE-VACANCES AMERICAN EXPRESS.**

\*La ligne directe fournie par l'American Express et l'Europ Assistance Worldwide Service Inc. n'a que des fonctions de coordination et de référence. American Express et Europ Assistance sont exemptés de toute responsabilité quant aux services rendus: médicaux, juridiques et autres. La ligne directe fonctionne à travers le monde, sauf la ou l'état de guerre, de lutte civile ou de catastrophe naturelle empêche son emploi. American Express Company est propriétaire des marques de commerce utilisées par American Express Canada, Inc.

tourisme

# Les laissez-passer de Via Rail pour les jeunes et les gens âgés

aller-retour



OTTAWA (PC) — Les détails sur la nouvelle politique des laissez-passer accordés par Via Rail aux jeunes et aux personnes âgées ont été divulgués récemment par le ministre des Transports Lloyd Axworthy.

Le gouvernement avait annoncé lors du discours du Trône qu'il comptait élargir la politique des laissez-passer accordés par Via Rail en vue de promouvoir les voyages au Canada.

Le ministre a précisé que toute personne entre 12 et 22 ans bénéficiera d'un rabais de 25 pour 100 et que l'âge des citoyens âgés se qualifiant pour les laissez-passer sera abaissé de 65 ans à 60 ans.

Les laissez-passer pour les jeunes sont disponibles dès maintenant et la nouvelle limite d'âge pour les citoyens âgés entrera en vigueur le 15 mars.

On prévoit que 8,000 laissez-passer pour les jeunes seront achetés cette année et que 30,000 personnes âgées de plus pourront profiter des rabais consentis par la société de la Couronne



La Grèce s'attend à recevoir un nombre record de touristes sur ses plages et sites historiques. Le gouvernement grec tente d'attirer les visiteurs en différentes saisons, vers de nouveaux endroits et de changer ses habitudes de vacances. On veut mettre l'accent sur ce que la Grèce a d'unique sur la Méditerranée. Ce qui signifie qu'en plus des sites comme le Parthénon qu'on voit ci-haut on vaudra faire voir la culture, la musique et l'architecture modernes.

# L'Airbus A 320 volera en 1988

PARIS (AFP) — Le petit avion européen "Airbus A 320", bi-réacteur à un seul couloir de 150 places, volera en 1988 et complètera la famille d'Airbus Industrie qui a déjà mis au point les gros

porteurs A 300 et A 310. Le coût de lancement de l'Airbus A 320 devrait dépasser les \$1,7 milliard. Après le gouvernement allemand qui a décidé d'accorder une aide de 1,5 milliard de marks (\$550 millions environ) pour les dépenses de développement de l'A 320, le gouvernement britannique a annoncé jeudi son intention de

participer à hauteur de 250 millions de livres (\$375 millions). Le ministre français des Transports, M. Charles Fiterman, a indiqué pour sa part que le gouvernement a garanti les financements à hauteur nécessaire de la part française.

Le financement de l'Airbus A 320 devrait être partagé à 35 pour 100 pour la RFA, 35 pour 100 pour la France, 26 pour 100 pour la Grande-Bretagne et 4 pour 100 pour l'Espagne.

Ces chiffres devraient correspondre aux participations des industries respectives des pays concernés: Aérospatiale (France), Messerschmitt-Bölkow-Blohm (RFA), British Aerospace (Grande-Bretagne) et Casa pour l'Espagne. Les quatre gouvernements européens doivent cependant se réunir dans les prochains jours pour fixer les derniers détails de leur participation respective.

De 22,000 à 23,000 salariés travaillent directement sur les précédents Airbus dans les usines des quatre partenaires.

L'Airbus A 320 qui coûtera \$25 millions au prix 1983, a déjà été commandé à 96 exemplaires, dont 51 fermes et 45 en option, par cinq compagnies différentes: Air France, Air Inter, British Caledonian, Inex Adria (Yougoslavie) et Cyprus Airways.

Les premières pièces de l'A 320 arriveront aux chaînes d'assemblage de Toulouse (sud-ouest de la France) au printemps 1986. Il effectuera son premier vol en hiver 1987 pour être livré aux premiers clients dans le courant 1988.

L'A 320 pourrait s'emparer du tiers du marché estimé à plus de 3,000 appareils de cette catégorie d'ici la fin du siècle, le seuil de rentabilité du programme ayant été évalué à 600 avions.

Aujourd'hui, plus de 240 Airbus gros porteurs, A 310 (de 190 à 220 places) et A 300 (220 à 345 places), volent sous les couleurs de 37 compagnies aériennes différentes. Au total, 352 Airbus A 300 et A 310 ont déjà été commandés depuis la création du consortium il y a dix ans environ.

## LE CLUB CANADIEN SUR MER

Nous offrons maintenant à nos amis canadiens la possibilité d'acheter une ou plusieurs unités et de faire partie d'un club de vacances exclusif, entièrement canadien.

Situé en bordure de l'océan dans le secteur de Sunny Isles, à Miami Beach, à mi-chemin entre Fort Lauderdale et Miami Beach. Disponibles, à votre choix: chambres, chambres avec cuisinette et suites de deux chambres, entièrement rénovées et décorées. Pour ceux qui le désirent, le service d'hôtel complet est disponible. Prix à partir de 55 000\$ canadiens.

- Caractéristiques:**
- Grand hall
  - Restaurant
  - Salle à manger
  - Cassé-croûte
  - Salon de beauté
  - Salon de barbier
  - Téléviseur et radio
  - Bain et douche combinés
  - Boutique de vêtements
  - Boutique de cadeaux et articles divers
  - Court de tennis
  - Jeux de gilet (shuffleboard)
  - Ping-pong
  - Films
  - Salle de cartes
  - Salle de réunions
  - Grands placards
  - Chambres sécuritaires
  - Service de sécurité
  - 2 grandes piscines chauffées
  - Plage sablonneuse et terrasse de 400 pieds
  - Chaises longues de piscine
  - Cure de santé
  - Pavillon pour barbecue
  - Réfrigérateur dans chaque chambre

Pour renseignements et prix, remplir ce coupon et le poster à:

LE CLUB CANADIEN, Le Soleil Ltée, dép. 8889, Québec G1K 7J6

Veuillez m'envoyer de la documentation. Je suis intéressé(e) à:

- 1 chambre  avec cuisinette  suite de 2 chambres\*

\* La suite comprend 2 chambres communicantes avec cuisinette



## PLAISIRS ÉCLATANTS

## PLAISIRS NOCTURNES

Offrez-vous des vacances bien méritées sur la côte de Fort Lauderdale. Lorsque le soleil se lève, abandonnez-vous paresseusement à ses rayons et laissez couler le temps. Vous en sortirez parfaitement bronzés.

Pour vous, amateurs de plaisirs aquatiques, nous avons 41 kilomètres de plages magnifiques et séduisantes — nage, bateau, voile, surfing, ski nautique, plongée sous-marine, "snorkling", pêche ou simples baignades, tant qu'il vous plaira.

Et quand le soleil se couche, tous les plaisirs nocturnes vous attendent. Dansez le slow toute la nuit, ou vibrez dans les discos jusqu'à l'aube.

Parmi les 2500 restaurants qui s'offrent à votre choix, vous trouverez sans peine une cuisine à votre goût, que ce soit la table élégante et classique ou le "fast food" avalé sur le pouce.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre agent de voyages ou contactez le Broward County Tourist Development Council, 314-320 S.E. 9th Street, Fort Lauderdale, Florida 33116. De jour ou de nuit, vous pouvez le faire avec éclat. Alors, cette année offrez-vous des vacances...

# OFFREZ-VOUS DES VACANCES SUR LA CÔTE DE FORT LAUDERDALE.

Hollywood, Pompano Beach, Lauderdale-by-the-Sea, Deerfield Beach.



**LE MONDE d'**

**exotik tours**

Comparez!

- nos prix
- nos forfaits
- la qualité de nos services

Pensez Exotik La qualité aux meilleurs prix!

**ORIENT LA CHINE:**

Programmes complets 17 à 22 jrs à partir de **3 550\$**

**CHINE et ORIENT:**

Itinéraires inoubliables en CHINE, HONG KONG, JAPON, BALI, THAILANDE, SINGAPOUR.

21 - 26 jrs à partir de **3 799\$**

Départs fréquents

**NORTHWEST ORIENT**

**INDE**

2 sem. à partir de **2 930\$**

Départ: Agra, Jaipur, Bombay

**INDE et NEPAL**

2 sem. à partir de **3 299\$**

Départ: Agra, Jaipur, Bombay, Katmandou, Varanasi

Départ tous les samedis

**AIR INDIA**

**EGYPTE**

16 jrs **2 870\$**

Croisière de luxe de 8 jrs sur le Nil, Le Caire et Assouan

Départ: tous les samedis

**EGYPTE/GRECE**

17 jrs **2 845\$**

Le Caire, croisière de luxe sur le Nil circuit classique en Grèce.

Départ: tous les vendredis

**ISRAEL CIRCUIT en TERRE SAINE**

10 jrs à partir de **1 699\$**

Jérusalem, Galilée, Haifa, Massada et plus

**TERRE SAINE et TEL AVIV**

15 jrs à partir de **1 965\$**

Départ: tous les lundis

**ISRAEL/EGYPTE**

16 jrs à partir de **2 999\$**

Circuit classique en Israël, Le Caire et croisière sur le Nil

Dép: tous les samedis

**SCANDINAVIE**

18 jours à partir de **2 499\$**

FINLANDE - SUEDE - NORVEGE - DANEMARK

Incluant circuit en autocar à travers les Fjords de Norvege, et croisière sur la Baltique

**FINNAIR**

**EUROPE DE L'EST**

Trois itinéraires de choix visitant de 3 à 5 des pays suivants: URSS, ROUMANIE, TCHÉCOSLOVAQUIE, HONGRIE, POLOGNE, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE D'ALLEMAGNE

18 - 27 jours à partir de **2 299\$**

LES PRIX COMPRENNENT: avion aller-retour de Montréal, notes de premiers classe, transferts, le plupart des repas, hôtels.

POUR INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS, CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU

**exotik tours**

1117, rue Ste-Catherine ouest, Bureau 905, Montréal, Québec H3B 1H9 (514) 294-3324

**COMPOSEZ SANS FRAIS**

Pour les régions de Québec et Ottawa 1-800-361-6164

**exotik tours**

1117, rue Ste-Catherine ouest, Bureau 905, Montréal, Québec H3B 1H9 (514) 294-3324

**COMPOSEZ SANS FRAIS**

Pour les régions de Québec et Ottawa 1-800-361-6164

**VOYAGES FLEURY**

2891, 1<sup>re</sup> Avenue Québec, Qué. G1L 3P1 **628-7801**

Pour l'extérieur: 1 (800) 463-4288

Commissaire d'un permis de Québec

---

**PAQUES A NEW YORK**

Voyages en autocar. Choix des hôtels: Edison, Milford Plaza, Holiday Inn, Wentworth et Aberdeen.

Départ le 19 avril Voyage de 5 jours

A compter de <b>216\$</b> (occ. quad.)	A compter de <b>239\$</b> (occ. double)
--	---

Départs les 19 avril et 20 avril Voyages de 4½ jours et 4 jours

A compter de <b>142\$</b> (occ. quad.)	A compter de <b>157\$</b> (occ. double)
--	---

Départ le 20 avril Voyage de 3½ jours

A compter de <b>158\$</b> (occ. quad.)	A compter de <b>175\$</b> (occ. double)
--	---

Temps libre ou possibilité de nombreuses visites facultatives: Empire State Building, Lincoln Center, World Trade Center, Tour de ville, Tour en bateau, etc.

---

**PAQUES A WASHINGTON**

Voyage de 5 jours. Départ le 19 avril.

<b>270\$</b> (occ. quad.)	<b>299\$</b> (occ. double)
---------------------------	----------------------------

Incluant arrêts à New York et Philadelphie

Tous les prix sont par personne, en dollars canadiens.

**TATA**

**SPECIAL DE JANVIER ATTENTION!**

du 1er au 30 avril

Au bord de la mer à **Miami Beach**

**LE SUEZ OCEANFRONT RESORT**

18215 Collins Ave

Votre voyage comprend: arrangements terrestres. A partir de

- CHAMBRE POUR 7 NUITS
- ROTIES ET CAFE TOUTS LES MATINS
- COCKTAIL DU GERANT GRATUIT
- "WIENER ROAST" COMPLEMENTAIRE
- TENNIS GRATUIT — JOUR ET SOIR

Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits

Reservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement à Québec: **(418) 647-3646**

Par sem. par pers. **132\$ U.S.** (occ. double) 20 chambres sur 194

**Les Québécois Hawaiian Isle BEACH RESORT**

A partir de **\$132.00 US**

Du 1er au 30 avril à partir de

Par semaine par personne (occ. double)

- 500' de plage privée
- 2 piscines
- pataugouses
- Terrains de tennis
- Activités sociales
- TV couleur et réfrigérateur
- Manicure pour enfants
- Dégustation de vins et fromages
- Stationnement gratuit

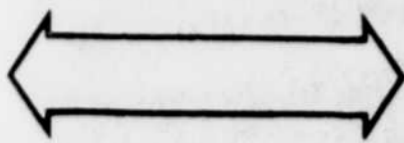
Le forfait comprend:

- Chambre supérieure
- Stationnement gratuit
- Chaise Lounges à la piscine
- 2 par chambre
- Déjeuner continentale tous les matins
- Tennis gratuit sur place
- Cocktail à l'arrivée
- Le cocktail du gérant
- Enfants partageant une chambre sont gratuits.

Pour renseignements ou réservations, voyez votre agent de voyages ou composez à frais virés (305) 932-2121

Votre hôte: Roger Laferrère

aller-retour



# L'hospitalité, le facteur clé pour attirer les touristes

CHARLOTTETOWN (PC) — Après avoir connu une série de difficultés avec les douanes canadiennes, un représentant des services touristiques de Floride a déclaré, lundi devant les participants au congrès annuel de l'Association des industries touristiques du Canada, que pour attirer une plus large part du marché touristique l'hospitalité constituait le facteur clé et avait bien plus d'importance que la chaleur ou l'essence à meilleurs prix.

Directeur de la recherche en mise en marché, M. Barry Pitegoff a raconté comment il avait été reçu par les douaniers canadiens, qui ne semblaient guère apprécier son entrée au Canada, lui ont posé un tas de questions sur les raisons de son voyage et ont limité son séjour au Canada à seulement dix jours.

Point froissé de ce traitement, M. Pitegoff a admis que la présence

de rubans sonores et de diapositives dans ses bagages avait vraisemblablement inquiété les douaniers. Il devait utiliser ce matériel pour vanter la Floride devant les congressistes. Mais, a-t-il noté, son expérience lui permettrait de souligner la nécessité pour les douaniers de se montrer courtois et amicaux avec n'importe quel visiteur.

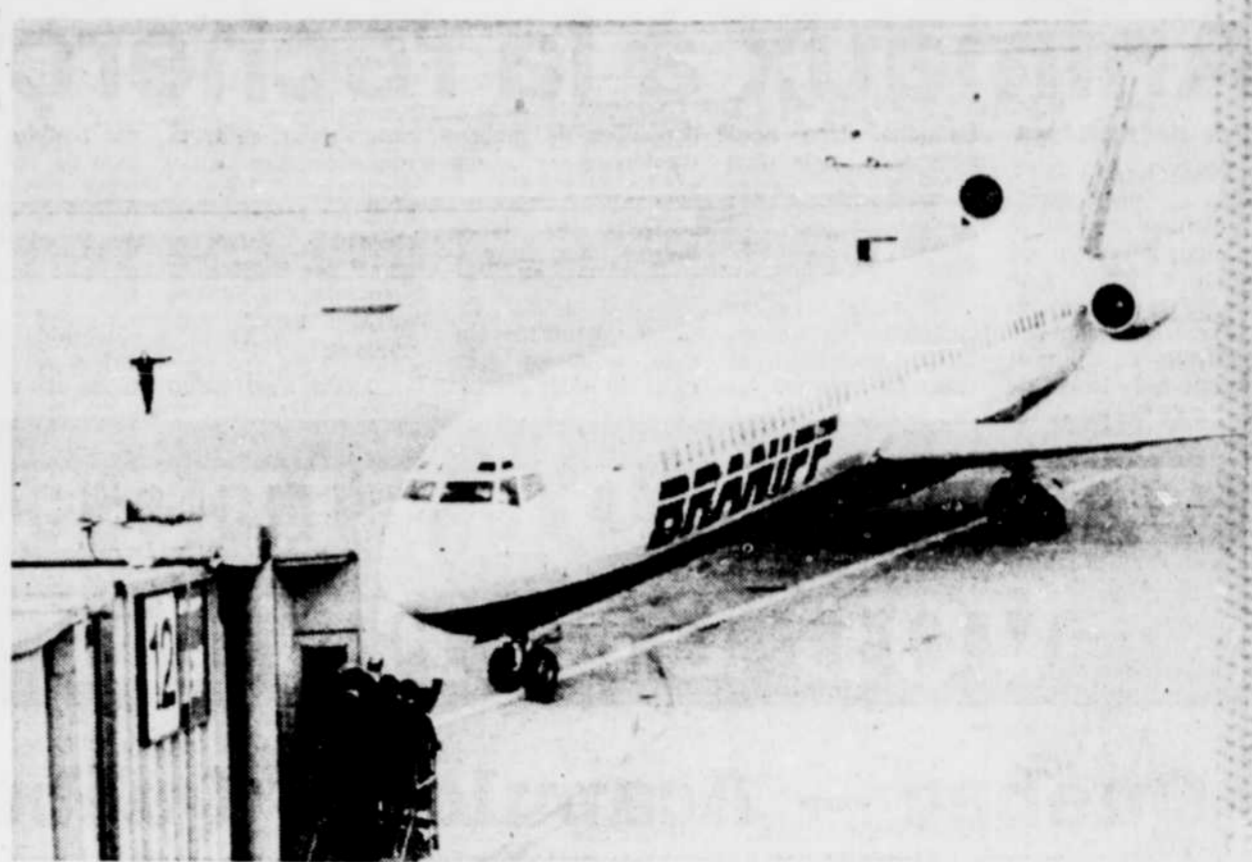
M. Pitegoff et M. Douglas Frechtling, directeur du Centre américain de données sur le tourisme, à Washington, n'ont eu que des éloges pour le Canada comme source d'apports touristiques. En 1983, le nombre de visiteurs canadiens aux Etats-Unis, ont-ils rapporté, a augmenté de 14 pour 100, et tout semble indiquer que la progression sera aussi forte en 1984.

### Déficit touristique

Un représentant canadien, M. Gordon Taylor, gérant du service d'analyse et de recherche de Tou-

risme Canada, a ajouté qu'un grand nombre de Canadiens filaient vers le Sud, durant les mois d'été, alors que le Canada devrait être à son plus fort comme centre d'attraction touristique. En 1983, le nombre des touristes américains au Canada n'a augmenté que d'un pour cent; aussi avons-nous connu un déficit de \$1.5 et \$2 milliards.

M. Taylor a rappelé à l'industrie canadienne du tourisme qu'elle devra trouver les moyens d'attirer plus d'étrangers et de les inciter à séjourner plus longtemps au pays. Associations et compagnies privées ont eu des reproches sévères à l'endroit des systèmes fédéral et provinciaux de taxation; elles souhaiteraient par exemple l'élimination, ou au moins la réduction de la taxe d'accise sur des produits de consommation essentiels au tourisme comme l'essence et les produits alcooliques.



Voici l'avion qui a effectué le premier vol de la compagnie Braniff depuis qu'elle a redémarré cette semaine.

## C'est reparti pour Braniff

DALLAS (AFP) — La compagnie de transports aériens Braniff Inc. a repris ses vols, jeudi, après une quasi faillite qui l'avait immobilisée depuis deux ans.

Braniff a commencé jeudi à desservir 19 villes aux Etats-Unis, contre 36 il y a deux ans, ce qui constitue le plus important démarrage d'une compagnie aérienne de l'histoire américaine.

Les difficultés de la compagnie

(la huitième compagnie américaine) étaient parmi les plus graves d'une industrie du transport aérien fortement secouée par une concurrence acharnée. Quand en mai 1982, Braniff avait dû cesser ses vols et demander à se réorganiser sous la protection de l'article 11 de la loi sur les faillites, la compagnie avait plus d'un milliard de dollars de dettes, et elle accumulait les pertes du fait de coûts d'exploitation élevés et de coûts financiers d'une croissance

trop rapide.

La compagnie, qui a été sauvée de la faillite par la liquidation d'un grand nombre de ses actifs et grâce à un apport de 70 millions de dollars de la compagnie hôtelière Hyatt Corp., a repris l'air avec 30 appareils 737-200, contre 71 en 1982. Le personnel a été réduit à 2.200 personnes, contre 9.500, touchant des salaires réduits de 50 pour 100 par rapport à 1982.

## Journée du Québec à Acapulco

A Acapulco, mercredi prochain sera la Journée du Québec.

C'est l'an dernier, pour la première fois, que le conseil municipal d'Acapulco décidait de dédier chaque premier mercredi du mois de mars au Québec, en signe d'amitié pour les Québécois qui, tout le monde le sait, sont très nombreux à fréquenter cet endroit ensoleillé

l'hiver.

C'est à la place du Québec qui a été inaugurée l'autoroute dernier que se tiendront une partie des activités de cette journée.

Richard Séguin sera à Acapulco mercredi pour y donner son spectacle tandis que l'historienne Marie Lapointe doit donner des conférences sur le Québec.

La place du Québec est située, face à la mer, à l'intersection de la principale artère d'Acapulco (le boulevard Miguel-Aleman) et de la route menant à Mexico. On y trouve un monument dédié à l'amitié entre les gens du Québec et d'Acapulco. Il s'agit d'une sculpture de bronze de l'artiste mexicain Ernesto Garcia Moraga.

MAROC

1 semaine à l'Hôtel ALI BABA (4 étoiles)  
Le prix comprend:  
Avion + demi-pension + transferts

2 semaines **979\$**

**SÉJOUR À AGADIR**

**779\$**

*SUPER SPECIAL 9 km de sable fin.*

---

2 semaines: circuit en pension complète + 6 nuits à l'Hôtel ATLAS (4 étoiles) à Agadir, en demi-pension

Palais, souks, jardins, mosquées.

RABAT • MEKNÈS • FÈS • MARRAKECH

**LES VILLES IMPÉRIALES**

+ **SÉJOUR À AGADIR**

**1,195\$**

Départs de Montréal tous les vendredis. Prix valables jusqu'au 27 avril. Avion compris de Montréal

royal air maroc

OFFICE NATIONAL MAROCAIN DU TOURISME

terratours

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

SOL-VAC

Plus beau. Plus chaud. Moins cher.

	1 sem.	2 sem.
<b>Acapulco</b> — Départ de Québec		
<b>Romano Le Club</b> (Hôtel moderne et exclusif à SOL-VAC)	N/D	799\$
<b>Torre De Acapulco</b> (Hôtel moderne, style condos, situé sur la plage)	N/D	1159\$
Départs les 8, 15 et 22 avril		
<b>Cancun</b> — de Montréal		
<b>Antillano</b> (Hôtel standard de style mexicain)	499\$	599\$
<b>Carroussel</b> (Hôtel de 1 <sup>re</sup> classe, sur la plage, exclusif à SOL-VAC — incluant 7 déjeuners et 3 soupers)	719\$	1099\$
<b>Blue Lagoon</b> (Condominium de luxe)	629\$	899\$
Départs les 31 mars — 7, 14, 21 et 28 avril		
<b>Ixtapa</b> — de Montréal		
<b>Riviera Del Sol</b> (Hôtel de 1 <sup>re</sup> classe, situé sur la plage)	N/D	969\$
Départs: 10 mars	699\$	969\$
17 mars	699\$	N/D
24 mars		
<b>Guadeloupe</b>		
<b>Les Trois Mâts</b> (Complexe d'appartements modernes)	499\$	N/D
Départ le 25 mars		
<b>Toubana</b> (Villas modernes)	599\$	N/D
Départ le 25 mars		
<b>Méridien</b> (Hôtel de luxe)	699\$	999\$
Départs les 18, 25 mars — 1, 8, 15 et 22 avril		
<b>Frantel</b> (Hôtel de 1 <sup>re</sup> classe, sur la plage — incluant 7 déjeuners et 3 soupers)	799\$	1099\$
Départs les 25 mars, 1, 8, 15 et 22 avril		
<b>Les Marines De St-François</b> (Condominiums modernes — studio)	599\$	699\$
Départs les 25 mars, 1, 8, 15 et 22 avril		
<b>Novotel Fleur d'Épée</b> (Hôtel de 1 <sup>re</sup> classe, sur la plage — incluant 7 déjeuners)	759\$	999\$
Départs les 1, 8, 15 et 22 avril		
* Départ du 22 avril: 1 sem. seulement		

Prix par pers./occ. double  
Détenant d'un permis du Québec

Consultez votre agent de voyages

VOYAGES EN LIBERTÉ INC.

VOTRE PASSEPORT POUR LE MONDE

et Wardair vous offrent

L'EUROPE SUR UN PLATEAU D'ARGENT

DÉPARTS EN GROUPES EXCLUSIFS

plusieurs groupes accompagnés par Gilles Lavigreur

<p><b>FRANCE - ITALIE - SUISSE (3 semaines)</b> Départs: 4<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> mai, 29<sup>e</sup> juin, 13<sup>e</sup> juillet, 7 septembre Prix à compter de <b>2 409\$</b></p> <p><b>FRANCE - ALLEMAGNE - AUTRICHE - SUISSE (3 semaines)</b> Départs: 4<sup>e</sup> mai et 7 septembre Prix à compter de <b>2 349\$</b></p> <p><b>FRANCE - BELGIQUE - HOLLANDE - LUXEMBOURG (2 semaines)</b> Départ: 4<sup>e</sup> mai Prix: <b>1 789\$</b></p> <p><b>GRANDS TOURS D'EUROPE (3 semaines)</b> Départs: 25<sup>e</sup> mai et 31 août Prix: <b>2 549\$</b></p> <p><b>ANGLETERRE - ECOSSE - IRLANDE (3 semaines)</b> Départs: 6<sup>e</sup> juillet et 14 septembre Prix à compter de <b>2 729\$</b></p>	<p><b>SCANDINAVIE (3 semaines)</b> Départ: 6<sup>e</sup> juillet Réduction de 50\$ par personne pour inscriptions avant le 29 février avec un acompte de 1 000\$ par personne. Prix: <b>2 809\$</b></p> <p><b>GRECE (3 semaines)</b> AVEC CROISIÈRE EGYPTÉ ET ISRAËL Départs: 18<sup>e</sup> mai et 14<sup>e</sup> septembre Prix à compter de <b>2 539\$</b></p> <p><b>TOURS DE FRANCE (3 semaines)</b> Départs: 25<sup>e</sup> mai et 31 août Prix: <b>2 419\$</b></p> <p style="text-align: center; font-weight: bold;">EUROPE EN LIBERTÉ</p> <p>Partez à la découverte de l'Europe en toute liberté en automobile ou grâce à l'Eurailpass. Disponible pour 2, 3 ou 4 semaines. Consultez nos conseillers en voyages et obtenez tous les détails à ce sujet.</p>
--	---

**GILLES LAVIGEUR**  
Animateur de l'émission "Partons voyage et tourisme" diffusée tous les samedis matin, de 10 à 11h, à CHRC, et l'émission Télé Ressources tous les jeudis matin, de 9h30 à 10h, à CFM-TV canal 4.

**MAURICE JOBIN**

- \* Groupes accompagnés par Gilles Lavigreur
- \*\* Groupes accompagnés par Maurice Jobin
- \*\*\* Groupe accompagné par Jean-Noël Toussignant
- Tous les prix sont sujets aux conditions décrites dans les feuillets explicatifs disponibles dans tous les bureaux de Voyages en Liberté Inc.
- Les dates soulignées indiquent les départs de Québec avec Wardair.

<b>BEAUPORT</b> Place Seigneuriale 540, rue Cambronne 418-663-8666	<b>QUÉBEC</b> 350, ch. Ste-Foy 418-687-5550	<b>ST-FOY</b> 2360, ch. Ste-Foy Centre Innovation 418-659-4880	<b>PLESSISVILLE</b> 1694, rue St-Louis 819-362-3247	<b>ALMA</b> 65, av. St-Joseph, Plaza 3 418-668-7904
<b>SILLERY</b> 1320, rue Maguire 418-685-1813	<b>QUÉBEC</b> 600, boul. Charest est Mail centre-ville 418-529-1721	<b>ST-AUGUSTIN</b> 101, rue 134, route 138 418-878-3336	<b>VICTORIAVILLE</b> 335, boul. St-François sud 819-758-1564	<b>MONCTON</b> 128, rue Archibald 506-382-6026
<b>CENTRE D'ACHATS CHARMY</b> 1900, 9e Avenue Chamy 418-832-4646	<b>VANIER</b> 130, av. Plante 418-681-0178	<b>LORETTEVILLE</b> 594, rue Racine 418-843-4731	<b>DOLBEAU</b> 1282, boul. Walberg 418-276-1301	<b>RIMOUSKI</b> Place Sears 140, St-Barnabé 418-723-7747

# Animaux à la recherche de Bouddha

**Par Jim ABRAMS**  
TOKYO (AP) — A Jikkein, un temple bouddhiste zen dans la banlieue de Tokyo, un moine au crâne rasé chante les sutras tandis que les clochettes du rituel de la mort tintent à l'adresse de

Bouddha. Une nouvelle âme, celle d'un pékinois au pelage blanc, entame son long voyage pour le Nirvana.  
Ce long voyage commence dans ce cimetière pour chiens et chats où reposent les

dépouilles de milliers d'animaux domestiques.  
"Dans le bouddhisme, toute chose vivante est capable d'atteindre Bouddha", déclare Myoshun Nagata, le moine principal du temple. "Les

rituels pour animaux sont identiques à ceux des hommes". Même si dans les temples l'on reconnaît volontiers que les funérailles pour animaux ne sont qu'un à-côté péculiaire.  
Jikkein n'est qu'un

des temples de la région de Tokyo à subvenir aux besoins religieux de ces défunts quadrupèdes et à ceux de leurs maîtres meurtris.  
Devant la grande entrée de ce temple trône une statue de la

déesse bouddhiste de la Miséricorde tenant un chat dans ses bras, un chien à ses pieds.  
A l'intérieur du temple, des milliers de petites lattes de bois sur lesquelles figurent le nom de la famille et la date de décès de l'animal. En face, des rangées de pierres tombales dont certaines sont gravées à l'effigie du chien ou du chat. Sur une de ces pierres on peut lire une épithète due à un couple de chanteurs célèbres au Japon: "Dieu préserve nos anges précieux".  
Dans le crématorium, une femme pleure la perte de son compagnon à quatre pattes et installe des fleurs dans son petit cercueil avant que celui-ci ne soit refermé et incinéré.  
Une heure plus tard, alors que le moine officiant procède à la



Un super bouddha.

clôture de la cérémonie funéraire dans une atmosphère d'encens, la maîtresse du défunt munie de baguettes retire de ses cendres les derniers ossements pour les placer dans une urne.

Situé dans une région plus rurale, le temple de Hakuhoji procède chaque année à la crémation de 4.000 animaux: singes, lapins, poissons, poulets et autres volatiles. Le service funéraire coûte environ \$200 et il faut compter \$600 pour un emplacement dans l'ossuaire.

Le moine principal du temple de Jikkein estime lui que "les animaux sont devenus une consolation pour les personnes solitaires. Les gens ressentent la perte de leur compagnon aussi durement que s'il s'était agi d'un être humain, et les désignent même par "mon fils" ou "ma fille".

Pour Toshikuni Sato, président d'une Association de protection animale au temple de Hakuhoji à Chigasaki, à l'ouest de Tokyo, "l'intérêt croissant des gens pour leurs ani-

maux vient de l'amélioration du niveau de vie nippon".

La plupart d'entre eux, poursuit Myoshun Nagata, espèrent que leurs prières contribueront à la renaissance de leurs animaux dans le cycle bouddhiste éternel de la vie et de la renaissance. Mais le prêtre s'inquiète de ce que les maîtres sont peut-être trop prévenants pour leurs compagnons même dans l'au-delà. "Toutes les créatures doivent retourner à la terre avant de revenir à la vie", explique-t-il, "en les mettant dans des casiers, on interrompt le cycle".

## VENTE DE SIÈGES VOL DÉTENTE®

### Québec — Acapulco — Québec

18 mars 1 et 2 semaines

# \$399

**MULTITOUR**  
Permis du Québec

**MAINTENANT À QUÉBEC!**

## VOYAGES STAN-BUY INC.

**GARE CENTRALE TERMINUS VOYAGEUR 648-8888**  
225, boul. Charest est, suite 109 Québec, Qué. G1K 3G9

**OUVERT SEPT JOURS PAR SEMAINE**

*Le plus gros — le meilleur — le moins cher*  
**VOLS NOLISÉS À PRIX D'AUBAINE DANS LE MONDE ENTIER.**

<b>ESPAGNE</b> CIRCUIT AVION, HÔTEL, AUTOBUS 2 SEM. <b>507\$*</b> US	<b>ESPAGNE - MAROC</b> AVION, HÔTEL, AUTOBUS 2 SEM. <b>554\$*</b> US	<b>SUISSE</b> AVION, HÔTEL, AUTOBUS 2 SEM. <b>646\$*</b> US	<b>ROME</b> AVION, HÔTEL 1 SEM. <b>461\$*</b> US	<b>ROME + ATHÈNES</b> AVION, HÔTEL, EXCURSIONS 2 SEM. <b>599\$*</b> US
<b>ATHÈNES</b> AVION, HÔTEL 1 SEM. <b>554\$*</b> US	<b>SCANDINAVE</b> AVION, HÔTEL, AUTOBUS 2 SEM. <b>646\$*</b> US	<b>JAPON HONG-KONG TAIWAN</b> AVIONS, HÔTELS, EXCURSIONS - 2 SEM. <b>1 063\$*</b> US	<b>ACAPULCO</b> PUERTO VALLARTA - CANCUN SANTO-DOMINGO - SAN JUAN AVION <b>359\$*</b> CAN.	<b>ACAPULCO</b> AVION, HÔTEL 1 SEM. <b>449\$*</b> CAN.
<b>ESPAGNE et PORTUGAL</b> AVION - HÔTEL + CIRCUITS 2 SEM. <b>554\$*</b> US	<b>ITALIE, SICILE</b> AVION - HÔTEL + CIRCUITS 2 SEM. <b>646\$*</b> US	<b>JAMAÏQUE</b> AVION 1, 2 SEM. <b>254\$*</b>	<b>CIRCUIT EUROPÉEN</b> ROME PARIS LONDRES AMSTERDAM GENEVE ET BRUXELLES AVION - HÔTEL - CIRCUITS 2 SEM. <b>739\$*</b> US	<b>SKI A BANFF</b> TRAJET AÉRIEN - HÔTEL - VOITURE, BILLET DE REMONTE-PENTES - POUR 6 JOURS, 1 SEMAINE <b>467\$*</b> NOUS OFFRONS AUSSI LAC LOUISE, JASPER, WHISTLER.
<b>LONDRES et PARIS</b> AVION - HÔTEL 2 SEM. <b>554\$*</b> US	<b>CUBA</b> AVION - HÔTEL REPAS PAR JOUR 1 SEM. <b>437\$*</b> CAN.	<b>IRLANDE</b> AVION, HÔTEL ET CIRCUIT. 1 SEM. <b>369\$*</b> US	<b>FORT LAUDERDALE</b> AVION 1 OU 2 SEM. <b>211\$*</b> CAN.	<b>CIRCUIT DE FRANCE</b> Avion et hôtel autobus nolisé. 2 sem. <b>554\$*</b> US

**PARIS OU LONDRES**  
AVION - HÔTEL  
1 SEM.  
**461\$\*** US

**PARIS + RIVIERA**  
Avion et hôtel, autobus nolisé.  
2 sem. **599\$\*** US

**POURQUOI PAYER PLUS...? PENSEZ-Y!**  
TARIFS D'ÉTÉ MAINTENANT DISPONIBLES

<b>CONFIRMATION</b> TOUTES LES VACANCES SONT CONFIRMÉES AU MOMENT DE LA RÉSERVATION. RÉSERVEZ VOS VACANCES D'HIVER SANS TARDER ET ÉCONOMISEZ.	<b>IMPORTANT</b> LES PRIX SONT NOTÉS PAR PERSONNE, DEUX PAR CHAMBRE, ET NE COMPRENNENT NI LES TAXES NI LES FRAIS DE SERVICE, SAUF QU'AND C'EST INDICÉ. LES PRIX SONT NOTÉS EN DOLLARS CANADIENS - SAUF QU'AND C'EST INDICÉ EN DOLLARS US. TOUTS LES DÉPARTS SE FONT DE QUÉBEC, SAUF QU'AND IL Y A UN ASTÉRIQUE (*) IL SE FONT DE NEW YORK OU BOSTON. LES PRIX DIFFÈRENT SELON LA DATE DE DÉPART.	<b>RABAIS POUR LES SOCIÉTÉS</b> TRAVAILLEZ-VOUS POUR UNE SOCIÉTÉ DE PLUS DE 25 EMPLOYÉS? SI OUI, POURQUOI NE PAS CONTACTER NOTRE DIVISION 'RABAIS-SOCIÉTÉS' ET PROFITER AINSI DE TARIFS DE MEMBRE PLUS AVANTAGEUX. INSCRIVEZ-VOUS, COMME SOCIÉTÉ ET ÉCONOMISEZ ENCORE PLUS.
--	--	---

**LA GARANTIE STAN-BUY**  
NOUS GARANTISSONS À NOS MEMBRES LES MEILLEURS PRIX EN VILLE. SI VOUS TROUVEZ ALLEURS LE MÊME PRODUIT À UN PRIX INFÉRIEUR, NOUS VOUS FERONS PAYER CE PRIX ET NOUS VOUS ACCORDERONS UN RABAIS SUPPLÉMENTAIRE DE 25% (Preuve d'achat indispensable).

**LA PHILOSOPHIE STAN-BUY**  
VOYAGES STAN-BUY EST DEVENUE L'AGENCE DE VOYAGES LA PLUS IMPORTANTE AU QUÉBEC. NOUS SOMMES AU NOMBRE DE CEUX QUI TRAVAILLONS LE PLUS AVEC UNE GRANDE PARTIE DES PRINCIPAUX GROSSISTES, CE QUI SIGNIFIE QUE NOUS AVONS VENDU PLUS DE VOYAGES À PLUS DE GENS QUE N'IMPORTE QUI DANS UN SECTEUR COMPARABLE. QU'EST-CE QUI FAIT LA REUSSITE DE STAN-BUY? LE VOLUME. CAR, NOUS ACHETONS PLUS DE VOYAGES QUE N'IMPORTE QUI D'AUTRE ET NOUS SOMMES EN MESURE DE VENDRE MOINS CHER, QUE NOS CONCURRENTS (10% ET PLUS).

**LA PHILOSOPHIE STAN-BUY, C'EST LE RABAIS EN DEVENANT MEMBRE. MOYENNANT UNE COTISATION ANNUELLE FIXE (US\$ PAR PERSONNE OU 70\$ PAR FAMILLE), VOUS POUVEZ PROFITER DE RABAIS SUR TOUTS LES VOYAGES ORGANISÉS ET LES VOLS NOLISÉS. GRÂCE À LA CONFÉRENCE DE SES MEMBRES, STAN-BUY EST RAPIDEMENT DEVENU UN LEADER. DEMANDEZ À VOS AMIS ET À VOS VOISINS OÙ ILS SE JOIGNENT À NOUS. STAN-BUY OFFRE MAINTENANT À SES MEMBRES DES RABAIS SUR LA LOCATION-VOITURE.**

**DE MONTRÉAL**  
MARCHÉ DE L'OUEST  
11742, DE SALABERRY  
SUITE 47  
DOLLARD-DES-ORMEAUX  
QUÉ. H9B 2R8 (514) 683-4522

**DE QUÉBEC**  
METRO BERRI-DE MONTIGNY  
TERMINUS VOYAGEUR  
284-3455  
505, BOUL. DE MAISONNEUVE EST  
SUITE 100, MONTRÉAL, QUÉ. H2L 1Y4

**(418) 648-8888**  
Heures d'ouverture: lundi, mardi, mercredi, 9h à 19h; jeudi, vendredi, 9h à 21h; samedi, dimanche, 9h à 17h.

## LA GRÈCE

**PENSEZ EXOTIK LA QUALITÉ AUX MEILLEURS PRIX!**

**GRAND TOUR DE GRÈCE 2 100\$**  
17 jours à partir de  
Athènes 3 jours, circuit classique 4 jours, croisière 4 jours, séjour à la plage 4 jours  
DÉPART TOUS LES VENDREDIS

**ODYSSEE MEDITERRANÉENNE 2 400\$**  
17 jours à partir de  
Athènes 4 jours, circuit classique 4 jours, croisière de 7 jours aux îles grecques et Istanbul.  
DÉPART TOUS LES VENDREDIS

**LES PRIX COMPRENNENT:** Avion aller-retour de Montréal, hôtels (chambre à lits jumeaux avec bain ou douche), demi-pension aux hôtels, pension complète pendant les croisières, transferts, visites et plus.

**Exotik tours SABENA**

Demandez notre catalogue gratuit à votre agent de voyages ou EXOTIK TOURS  
1117 ouest, rue Ste-Catherine,  
Bureau 905 Montréal, Québec H3B 1H9  
(514) 284-3324  
COMPOSEZ SANS FRAIS pour les régions de Québec et Ottawa 1-800-361-6164

## VOYAGES GENEST

Village Normand Succ. Aéroport de Québec  
Place Laurier, Ste-Foy  
Tél.: 651-8108 Tél.: 871-1115

---

## GROUPE VOYAGES QUÉBEC

174, Grande-Allée ouest, Québec, Qc  
G1R 2G7 (418) 525-4585  
Détenant des permis du Québec

## VOYAGES ULYSSE

999, de Bourgogne Ste-Foy  
Tél.: 653-7312

# Regardez!

## Les vacances que vous attendiez.

**CIRCUITS D'EUROPE: VALEURS EXCEPTIONNELLES EXCLUSIFS EN FRANÇAIS**

**LE CONCERTO, 16 jours à partir de** 1509\$  
Hollande, Allemagne, Autriche, Italie, France, Belgique

**LA SYMPHONIE, 23 jours à partir de** 1929\$  
Hollande, Allemagne, Italie, France, Belgique, Suisse

**INCLUS:**

- Vol aller-retour Montréal/Amsterdam
- Petits déjeuners continentaux à tous les jours et plusieurs dîners
- Visite des villes principales
- Hôtels classe touriste avec salle de bains privée
- Taxes locales et frais de service aux hôtels

Si vous voyagez seul(e), PARTAGE GARANTIE SANS SUPPLÉMENT!

Les prix sont par personne en occupation double. Ces prix sont les plus bas en vigueur au moment de la publication. D'autres départs sont disponibles à un prix plus élevé. Offres soumises aux disponibilités au moment de la réservation. Consultez nos agents de voyages et la brochure de VACANCES ESPRIT pour plus de détails.

**Vacances Esprit**  
UNE COMPAGNIE FIABLE UN TOUR D'EUROPE INOUBLIABLE!

**Voyages la Baie**

Les Galeries de la Capitale — 627-2580  
Détenant d'un permis du Québec  
AGENCE CANADIENNE OFFICIELLE DES JEUX OLYMPIQUES 1984

# Hiver "à la canadienne" au Japon

par Darryl GIBSON

TOKYO (PC) — Il y a un an, sous l'influence du courant El Nino du Pacifique, le Japon a connu un des hivers les plus cléments de son histoire.

En décembre, les camélias fleurissaient, les arbres ont bourgeonné au Nouvel An et les crocus sont sortis de terre en février.

L'actuel hiver est une toute autre histoire.

Les carpes ont gelé dans les bassins ornementaux, les poissons d'eau douce sont morts par dizaines de milliers sous les glaces des lacs, les tuyaux d'adduction d'eau ont éclaté un peu partout, l'entreposage de la neige a provoqué maintes querelles entre voisins et les pneus à crampons ont détruit la chaussée de nombreuses routes du pays.

A Tokyo, Osaka, Nagoya et dans les régions du nord, des chutes de neige record et le grand froid ont provoqué le chaos dans un pays qui n'était pas préparé à un hiver "à la canadienne", comme l'ont qualifié certains journaux du pays.

## Neige paralysante

La vie économique de Tokyo a été littéralement paralysée à trois reprises, cet hiver, par des tempêtes de neige. Osaka et Nagoya ont reçu plus de neige cet hiver qu'en toute autre année du dernier siècle. Dans la région nordique de Yukiguni, la neige a été si abondante qu'elle a provoqué de nombreuses avalanches qui ont enseveli des maisons et bloqué durant de longues

périodes les routes et les voies ferrées.

Même les oiseaux ont eu à souffrir. On cite le cas de nombreux volatiles tombés des branches après y avoir succombé au froid. Dans les montagnes, le froid extrême a même tiré les ours de leur hibernation.

L'isolation des maisons est chose quasi inconnue au Japon, si bien que les canalisations d'eau, intérieures et extérieures, ont gelé et ont éclaté. A Tokyo, en une seule journée, on a signalé des centaines de milliers d'incidents de ce type. Plombiers et spécialistes du chauffage ont mis des jours à répondre aux appels d'urgence.

Dans la région rurale de Niigata, une famille a dû se priver d'eau courante deux mois après que les tuyaux eurent crevé au début de janvier.

## Querelles de voisins

Les maisons japonaises étant presque toujours regroupées sur des espaces très restreints, le dégelage de la neige du portique et de l'entrée se fait souvent au détriment du voisin qui voit d'un mauvais oeil un surplus de neige qu'ils devront dégager à leur tour. On signale de nombreuses querelles entre voisins, qui se sont souvent soldées par l'intervention des policiers.

En banlieue de Tokyo, un sergent de police est décédé après avoir passé 20 heures consécutives à apaiser de telles querelles. Il a été recommandé par ses supérieurs qui

ont réclamé qu'une médaille de courage lui soit octroyée à titre posthume, pour "avoir succombé au cours de l'accomplissement de son devoir".

Quant aux compagnies de construction, elles ont eu de la difficulté, cet hiver, au niveau de l'embauche. Certaines ont dû verser des salaires s'élevant jusqu'à \$100 par jour pour pouvoir maintenir leurs chantiers ouverts.

A Tokyo, les édiles municipaux estiment qu'il en coûtera \$1 million seulement pour repeindre les lignes de démarcation des routes qui ont été effacées par les pneus munis de chaînes ou de crampons. Le coût de réparation des surfaces routières sera encore beaucoup plus élevé.

## Hausse du prix des aliments

Le froid a par ailleurs endommagé les récoltes hivernales. Les livraisons de légumes et de poisson, dans les marchés urbains et ruraux, ont également été ralenties par la neige.

Les prix des légumes saisonniers, selon les spécialistes, est le double ou même le triple de ceux pratiqués l'hiver précédent.

Certains hommes d'affaires sont malgré tout heureux de l'inférieur hiver 1983-1984.



Source thermique au Japon.

**Pour 1249\$**

**1**

semaine dans le Sud?

**2**

sur la Côte d'Azur!

À ce prix, vous pouvez toujours passer une semaine raisonnable dans le sud... ou 2 semaines extraordinaires sur la Côte d'Azur, tout compris\*, même le vin!

Un véritable forfait-cadeau: du 22 mai au 6 juin

- Avion aller-retour de Mirabel
- Pension complète dans un magnifique centre de vacances avec piscine, jeux de société, etc.
- 3 repas par jour
- Possibilité de prolongation
- Taxe d'aéroport en sus

Le Groupe Voyages Québec vous amène vraiment...

*Ailleurs... autrement*

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC**  
174, Grande-Allée ouest, Québec, Qc  
G1R 2G7 (418) 525-4585  
Detenteur des permis du Québec

Profitez également du tout nouveau service de vols directs Québec/Paris d'Air Canada en réservant chez nous: le Groupe Voyages Québec, 525-4585

**AIR CANADA** ✪

**URSS** *Pensez Exotik La qualité aux meilleurs prix!*

**PANORAMA de L'URSS**  
Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta (Mer Noire). Départs: 12 avril, 17 mai, 7 et 28 juin, 12 juillet, 16 août, 6 et 20 septembre. 15 jours, à partir de **1 499\$**

**RUSSIE et UKRAINE**  
Moscou, Leningrad, Kiev, Volgograd, Odessa. Départs: 19 avril, 14 mai, 25 juin, 9 juillet, 13 août, 3 et 17 septembre. 15 jours, à partir de **1 499\$**

**ASIE MYSTIQUE et SIBÉRIE**  
Boukhara, Samarkande, Tachkent, Irkoutsk (Sibérie), Mer Noire, Moscou, Leningrad. Départs: 3 et 24 mai, 21 juin, 12 et 26 juillet, 16 août, 6, 13 et 27 septembre. 22 jours, à partir de **2 209\$**

**LE CAUCASE**  
Moscou, Leningrad, Mer Caspienne, circuit en autocar à travers le Caucase. Départs: 24 mai, 14 juin, 12 juillet, 2 août, 13 septembre. 22 jours, à partir de **2 009\$**

**LES BALTIQUES**  
Russie, Lettonie, Lituanie, Estonie et Helsinki, Finlande. Départs: 18 mai, 15 juin, 13 juillet, 10 août, 7 septembre. 16 jours, à partir de **1 799\$**

**TROIKA RUSSE et FINLANDE**  
Moscou, Kiev, Leningrad plus Helsinki, Finlande. Départs: 11 mai, 8 juin, 6 juillet, 3 août, 14 septembre. 16 jours, à partir de **1 899\$**

**GRAND TOUR de L'URSS**  
Russie, Ukraine, Mer Caspienne, Asie Centrale et Helsinki, Finlande. Départs: 25 mai, 22 juin, 13 juillet, 10 août, 7 septembre. 23 jours, à partir de **2 149\$**

**exotik tours** **FINNAIR**

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, transferts, trois repas par jour, visites quodochiennes, dîner de gala, billets de spectacle. NON COMPRIS: Taxe d'aéroport canadienne 12,50\$, frais de visa 20,00\$

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU:

**exotik tours** 1117, rue Ste-Catherine ouest Bureau 905, Montréal, Québec H3B 1H9 (514) 284-3324 COMPOSEZ SANS FRAIS Pour les régions de Québec et Ottawa 1-800-361-6164

## GUADELOUPE SUPER SPÉCIAUX

Hotel	Date	Durée	Prix Rég.	\$ Réduc.	Prix spécial	
<b>ROTARAS</b>	25 mars	2 sem.	915	180	<b>765</b>	
	01 avril	1 sem.	720	180	<b>870</b>	
	08 avril	1 sem.	720	230	<b>490</b>	
<b>ROTARAS</b>	15 avril	2 sem.	915	230	<b>685</b>	
	22 avril					
	<b>VILLAGE SOLEIL</b>	25 mars	2 sem.	845	180	<b>695</b>
	01 avril	1 sem.	675	180	<b>525</b>	
	08 avril	2 sem.	845	180	<b>695</b>	
	15 avril					
	22 avril					
	<b>FRANTEL</b>	25 mars	2 sem.	1245	180	<b>1095</b>
		01 avril	1 sem.	875	180	<b>695</b>
08 avril		2 sem.	1245	180	<b>1065</b>	
15 avril						
	22 avril					
	<b>MADREPORE STUDIO</b>	25 mars	2 sem.	960	180	<b>810</b>
		01 avril	1 sem.	730	180	<b>580</b>
08 avril		2 sem.	960	180	<b>810</b>	
15 avril						
	22 avril					
	<b>MARINES</b>	25 mars	2 sem.	925	230	<b>695</b>
		01 avril	1 sem.	720	180	<b>570</b>
08 avril		2 sem.	925	230	<b>695</b>	
15 avril						
	22 avril					
	<b>HOLIDAY INN</b>	25 mars	2 sem.	1100	180	<b>950</b>
		01 avril	1 sem.	805	180	<b>655</b>
08 avril		2 sem.	1100	180	<b>950</b>	
15 avril						
	22 avril					
	<b>ARAWAK STD</b>	25 mars	2 sem.	1015	100	<b>915</b>
		01 avril	1 sem.	760	100	<b>660</b>
08 avril		2 sem.	1015	100	<b>915</b>	
15 avril						
	22 avril					
	<b>MERIDIEN</b>	25 mars	2 sem.	1185	200	<b>985</b>
		01 avril	1 sem.	850	180	<b>670</b>
08 avril		2 sem.	1185	200	<b>985</b>	
	15 avril	1 sem.	850	250	<b>600</b>	
	22 avril	2 sem.	1185	250	<b>935</b>	



**Voyages Eaton**

## L'Europe à prix rabais!

Départs de Québec

**Coup d'oeil sur l'Europe**  
17 jours  
Prix courant à compter de 1829.  
Prix spécial **1735\$**

**Itinéraire:** Paris, Amsterdam, Offenbach, Munich, Venise, Rome, Florence, Nice, Genève.

**Départs:** de juin à septembre.

**La belle Europe**  
24 jours  
Prix courant à compter de 2499.  
Prix spécial **2375\$**

**Itinéraire:** Paris, St-Quentin, Londres, Coventry, Bristol, Southampton, Deauville, Amsterdam, Offenbach, Munich, Venise, Rome, Florence, Nice, Genève.

**Départs:** de juin à septembre.

Voyages Eaton vous offre ces rabais sur vos vacances en Europe 1984 de **Unitours** pour toute réservation faite avant le **31 mars**. Le prix comprend le transport aérien de Québec, l'hébergement ainsi que les déplacements par autocar en Europe. Les prix varient selon la date de départ. Cette offre ne s'applique qu'à cette promotion Voyages Eaton. Les prix sont pour une personne, occupation double. Voyez la brochure **Unitours** pour la liste complète des avantages et conditions.

**Voyages Eaton**  
Place Ste-Foy  
**653-9331**  
Permis du Québec

EATON

**Voyages Eaton**  
Galeries de la Capitale  
**627-5811**  
Permis du Québec

## MARTINIQUE

du 25 mars au 22 avril

**réduction de \$80 par pers.**  
1 sem. à compter de \$590 hotel Bambou

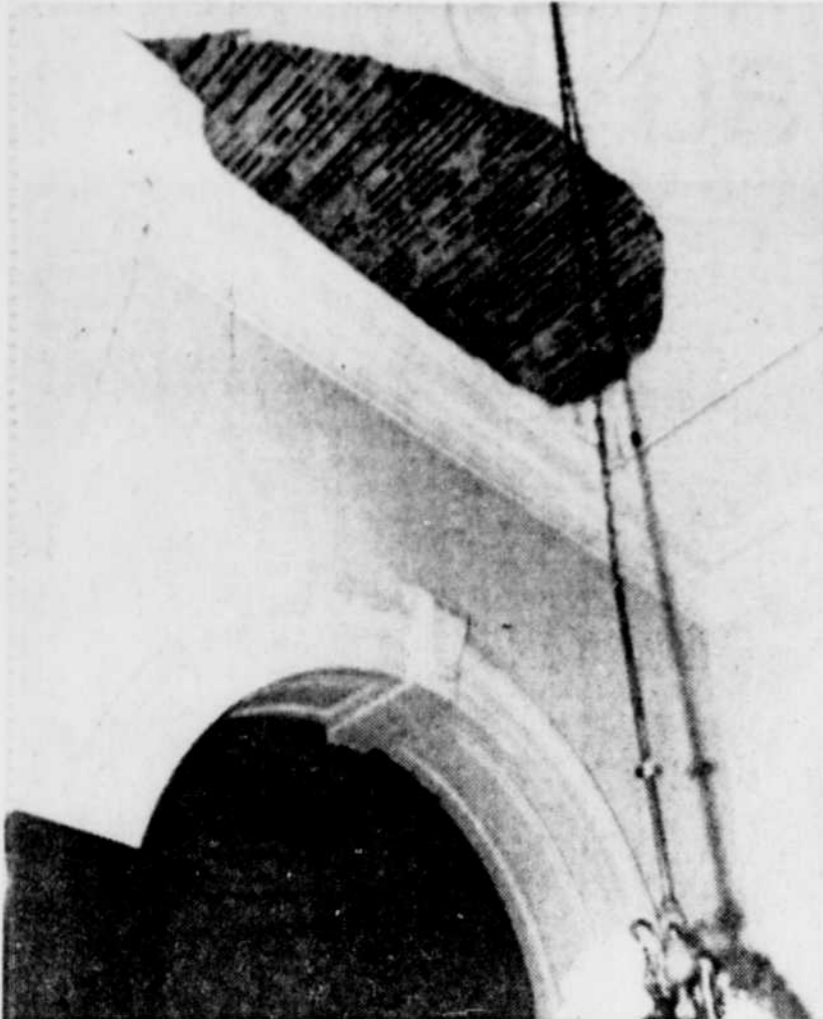
NB: 22 avril 1 sem. seulement. Prix par pers. base double. Taxe et service en sus.

**PLACES LIMITÉES**



# MULTITOUR

Permis du Québec — Voyez votre agent de voyages.



**Bal compromis**

Un grand morceau de plâtre manque au plafond de cette salle de 3e étage de l'édifice de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick ce qui risque de compromettre le bal du lieutenant-gouverneur qui devait se tenir dans ces lieux pour souligner le 200e anniversaire de la province. Selon des experts, un bal ou toute autre réjouissance qui se tiendrait dans l'édifice pourrait causer des dégâts importants.

# Un sénateur dénonce les maniaques de la démocratie

Attention: La démocratie, c'est dangereux si on n'y prévoit aucun frein.



**richard daignault à Ottawa**

C'est ce que croit M. Jean Lemoyne, écrivain, poète, intellectuel, ami de M. Pierre Trudeau, récemment nommé sénateur et qui veut à tout prix y rester sans être obligé de se faire élire.

De quoi le peuple viendrait-il se mêler dans cette chambre de parlement canadien dite "la chambre haute" où les copains ou confidentiels des grands détiennent plus de pouvoirs que les lords dans le parlement de Westminster à Londres.

Le Sénat est une faillite. Il n'a pu jouer le rôle que les pères de la confédération canadienne lui avaient confié. Tout cela est admis, très officiellement, dans le rapport du comité d'étude sur la réforme du Sénat.

La solution proposée? Le

Nouveau Parti démocratique, lui, a une solution absolue: l'abolition pure et simple du Sénat. Mais le comité de la réforme propose plutôt l'institution d'un Sénat élu, c'est-à-dire la démocratisation.

Pour M. Lemoyne c'est trop. Ce n'est pas une réforme qu'on propose, a-t-il dit récemment, c'est une révolution.

**Souillure**

Il faut que soit maintenue une distance particulière entre le Sénat et ce que M. Lemoyne appelle, avec un mépris évident, "la machinerie de la démocratie".

Certes il y a bien un certain contact entre la vulgaire plèbe et le Sénat en ce sens que le premier ministre, seul habilité à nommer les sénateurs, est lui-même élu par le peuple.

Mais, dans l'esprit de M. Lemoyne, c'est là une souillure bien vite effacée par l'élévation de la fonction.

"En effet, ceux qui désignent les sénateurs sont eux-mêmes élus, ou sont les créatures d'autorités élues, a déclaré M. Lemoyne, mais grâce à la distance et à la hauteur sa-

lulaires qui lui sont propres, le Sénat contribue à contenir au sein de notre système politique les tendances totalitaires de l'électoratisme outrancier.

"La manie démocratique mettrait tout aux voix si on la laissait faire et exercerait partout la pression de prétendus consensus populaires."

Et pour appuyer ses dires, M. Lemoyne a trouvé cette citation de Georges-Etienne Cartier qui reflète à perfection le dédain que l'on entretenait encore au XIXe siècle, au Canada, à l'endroit du pouvoir démocratique: "Il doit exister un pouvoir de résistance à l'élément démocratique pour que les institutions puissent demeurer stables et travailler dans l'harmonie."

Le Sénat avait été créé pour protéger les droits des minorités, des régions. Il en a été parfaitement incapable.

Mais cette réalité n'arrête pas le raisonnement de M. Lemoyne qui estime que le rôle du Sénat c'est de juger.

"Le Sénat juge en effet, et c'est même son rôle primordial. Le Sénat juge quoi? Des états de choses... Or notre système veut

que tous les juges soient nommés. Et partout dans le monde les juges sont élevés..."

Et M. Lemoyne, après avoir transformé le Sénat en cour de justice où chaque sénateur rend ses jugements à l'abri de la populace, lance:

"Le juge n'a pas à se préoccuper du jugement des pékins, c'est-à-dire de la masse de ses concitoyens: c'est lui qui juge..."

A lire de telles choses on se prend à s'imaginer que la société retourne à la morale d'une époque que l'on croyait révolue.

Mais n'est-ce pas le prince Rainier de Monaco qui disait récemment: "L'humanité a besoin de plus de monarques!"

Et il ajoutait: "Avec la royauté, finies les campagnes électorales. Vous voyez le mal qu'elles causent en France. Le président doit toujours penser à sa réélection. Impossible de préparer sa succession. La présence d'un parti politique nuit au chef de l'Etat."

Il y a une mode internationale: frapper sur la démocratie.

Il est étonnant d'en entendre un écho au Sénat canadien.

## Français au Manitoba: Ottawa pourrait aller en Cour suprême

OTTAWA (d'après PC) — Le ministre fédéral de la Justice Mark MacGuigan aura en main, dès la semaine prochaine, la recommandation de son ministère suggérant à Ottawa d'aller ou non de l'avant avec une référence en Cour suprême destinée à trancher sur les droits des francophones du Manitoba.

C'est ce qu'a indiqué, hier, un haut fonctionnaire du ministère de la Justice. Les fonctionnaires devraient, dès la semaine prochaine, faire leurs recommandations au ministre.

Il est probable que le cabinet aura à décider dans les prochains jours s'il ira ou non directement en Cour suprême au nom des 31,000 Franco-Manitobains.

Interrogé à ce sujet le premier ministre Trudeau s'est contenté d'indiquer "qu'il n'avait pas l'intention de s'adresser maintenant" à la question des droits des francophones du Manitoba.

Au ministère de la Justice, on fait remarquer que la cause lancée par l'avocat de Saint-Boniface, Roger Bilodeau, sur la légitimité de deux lois manitobaines est "passablement précise". Elle pourrait être suffisante, a-t-on laissé entendre, même si elle ne met pas en cause la légitimité de la loi 2 du gouvernement de Sterling Lyon qui n'avait pas, selon la Société franco-manitobaine, respecté le jugement formulé en décembre 1979 par la Cour suprême dans le cas soulevé par Georges Forest.

Chez les porte-parole des Franco-Manitobains au cours des dernières semaines on soulignait que la cause Bilodeau, destinée à tester l'unilinguisme de la loi des autoroutes, demeurait trop étroite pour régler de façon satisfaisante la question des droits des francophones.

# SUPER ÉCONOMIES

Avec les produits Étiquette Rouge

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS! SPÉCIAUX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 10 MARS 1984. LES PHOTOS NE SERVENT QU'À IDENTIFIER LA MARQUE DE COMMERCE DES PRODUITS ANNONCÉS ET LE TEXTE PRÉVAUT EN TOUTES OCCASIONS.

Prix marque nationale **265** notre prix

**DÉTERGENT LIQUIDE ÉTIQUETTE ROUGE — ROSE POUR LA VAISSELLE**

**149**

CONT. DE 1,5 litre

Prix marque nationale **189** notre prix

**SAUCE À SALADE ÉTIQUETTE ROUGE**

**149**

BOCAL DE 1 litre

**CORRECTIONS**

Dans notre cahier publicitaire "Concours Appareils", inséré aujourd'hui le 3 mars dans Le Soleil, veuillez prendre note des corrections suivantes.

**En page 1.** Le prix de vente de la calculatrice imprimante Canon TP-7 portative est de 345 (au lieu de 355).

**En page 2.** Dans les blouses pour fillettes 7 à 14 ans, le deuxième modèle à gauche n'est pas tel qu'illustré.

**En page 3.** Corbeille et paniers à linge en osier. Les deux modèles illustrés à droite ne sont pas offerts dans cette promotion.

**En page 5.** Les lampes de tables ne sont pas disponibles à Owen Sound, Brampton, Barrie, Stratford et Place St-Jean, contrairement à ce qui a été annoncé.

**En page 6.** La mousse en formes, en morceaux ou déchiquetée est disponible dans tous les magasins, contrairement à ce qui a été annoncé.

**En page 6.** Les carpettes lavables ne sont pas disponibles à Stratford ni à Brampton.

Nous nous excusons des inconvenients que ces erreurs auraient pu causer à notre clientèle.

Towers

Corrections

Dans notre cahier "Aubaines Eaton Canada" en vigueur jusqu'au 24 mars 84:

Page 34. Peinture Regence Eaton. Disponible en teintes pastel seulement.

**43.43B.** Répondeur Sanyo avec télécommande, modèle TAS 3000.

**46.46A.** Cassetophone - radio, modèle SRC 7498. Pour des raisons hors de notre contrôle cet article n'est pas disponible.

**46E.** Téléviseur portatif noir et blanc, modèle 7401-12. Ce modèle est remplacé par le modèle **5402-12**, aussi le boîtier de celui-ci est brun.

Veuillez prendre note que certains magasins n'ont pas tous les meubles en montre dans le cahier **Aubaines Eaton Canada**.

Veuillez accorder un délai de **4 semaines** pour la livraison:

EATON

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage évitez d'inhaler

Prix marque nationale **1399** notre prix

**CIGARETTES ÉTIQUETTE ROUGE — LONG FORMAT FABRIQUÉES AVEC DU TABAC CANADIEN 100% DE VIRGINIE**

**1188**

CART. DE 200

Analyse Garantie: PROTÉINES 6% MIN, GRAS 2% MIN, HUMIDITÉ 76% MAX, FIBRE 12% MAX, CENDRES 22% MAX

25.5 oz 723 g

Prix marque nationale **.79** notre prix

**NOURRITURE POUR CHIENS ÉTIQUETTE ROUGE**

**2.88**

BTE DE 723 g